



Exact Subscription Terms and Conditions 2012	Exact Mietbedingungen 2012
<p>Dear Exact Licensee,</p> <p>Thank you for purchasing the Exact Subscription Services.</p> <p>This document describes the terms and restrictions that apply to the use of the Exact products and services supplied to you.</p> <p>This document contains:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the Subscription Agreement (Chapter I) 2. the Consultancy Agreement (Chapter II) 3. the General Terms & Conditions (Chapter III) <p>The Subscription Agreement sets out your rights and obligations in respect of the use of Exact software (hereinafter: 'the Software'). and your rights and obligations in respect of the maintenance and support of the Software. The Consultancy Agreement sets out your rights and obligations in respect of the consultancy services provided by Exact. The General Terms & Conditions apply to all use, maintenance and support of the Software and to all other services provided by Exact.</p> <p>The agreements and terms in this document do not apply to so-called 'customized versions' or adapted versions of the Exact software. The 'Terms and conditions for your license, maintenance and support in respect of Exact customized software' apply to such versions.</p> <p>If you do not agree with the conditions and limitations as stated in one of the Agreements or in the General Terms & Conditions you are not permitted to install the Software or have it installed, or to use, access, or open the Software, and must return the Software to Exact unused and in its original packaging.</p> <p>You are required to carefully read the enclosed Agreement(s) and respective Terms and Conditions for the License and performance of Subscription Services applicable to this Software as well as the General Terms & Conditions, as they fully apply to the Software supplied to you and - where applicable - to the maintenance and/or the services provided.</p> <p>We wish you a lot of success in using the Exact products for which you have</p>	<p>Sehr geehrter Lizenznehmer,</p> <p>vielen Dank für die Bestellung der Exact Mietdienstleistungen.</p> <p>Dieses Dokument enthält die Bedingungen und Beschränkungen in Bezug auf den Gebrauch der Ihnen gelieferten Exact-Produkte und Dienstleistungen.</p> <p>Dieses Dokument enthält:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Mietbedingungen (Abschnitt I) 2. die Consultingbedingungen (Abschnitt II) 3. die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (Abschnitt III) <p>Die Mietbedingungen regeln und enthalten Ihre Rechte und Pflichten in Bezug auf den Gebrauch der Exact-Software (nachfolgend: „die Software“) und hinsichtlich Wartung und Support der Software. Die Consultingbedingungen regeln und enthalten Ihre Rechte und Pflichten in Bezug auf die von Exact erbrachten Consultingleistungen. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für die Nutzung, die Wartung und den Support der Software sowie für sämtliche sonstigen von Exact zur Verfügung gestellten Dienstleistungen.</p> <p>Die Vereinbarungen und Bestimmungen in diesem Dokument gelten nicht für so genannte „kundenspezifische Anpassungen bzw. Sonderprogrammierungen“ oder angepasste Versionen der Exact-Software. Für diese Versionen gelten die „Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Lizenz, Wartung und Support für kundenspezifisch angepasste und entwickelte Software“.</p> <p>Wenn Sie nicht mit den Bedingungen oder Beschränkungen in einem der Verträge, den Miet- und/oder Consultingbedingungen oder den Allgemeinen Geschäftsbedingungen einverstanden sind, ist es Ihnen nicht gestattet die Software zu installieren oder installieren zu lassen, zu nutzen, darauf zuzugreifen oder zu öffnen. In diesem Fall muss die Software unbenutzt und originalverpackt an Exact zurückgesandt werden.</p> <p>Bitte lesen Sie sorgfältig den/die beigefügte(n) Vertrag/Verträge und entsprechenden Miet- bzw. Consultingbedingungen in Bezug auf die Software sowie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen durch, da sie vollumfänglich für die Ihnen gelieferte Software gelten sowie – soweit zutreffend – für die Wartung und/oder zur Verfügung gestellten Services.</p> <p>Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Anwendung der Exact-Produkte, für die Sie eine Lizenz erworben</p>



obtained a license and trust you will derive the full benefit from them.	haben und vertrauen darauf, dass Sie den vollen Nutzen daraus ziehen können.
CONTENTS: Chapter I: Subscription Agreement Chapter II: Consultancy Agreement Chapter III: General Terms & Conditions	INHALT: Abschnitt I : Mietbedingungen Abschnitt II : Consultingbedingungen Abschnitt III : Allgemeine Geschäftsbedingungen



<p style="text-align: center;">CHAPTER I: SUBSCRIPTION AGREEMENT</p> <p>THE LICENSEE STATED ON THE SIGNED PROPOSAL, AND EXACT SOFTWARE GMBH OR ONE OF THE SUBSIDIARIES OF THE EXACT GROUP B.V. (HEREINAFTER: 'THE LICENSOR'), HEREBY AGREE AS FOLLOWS:</p>	<p style="text-align: center;">ABSCHNITT I MIETBEDINGUNGEN</p> <p>DER AUF DEM UNTERZEICHNETEN ANGEBOT GENANNT LIZENZNEHMER UND DIE EXACT SOFTWARE GMBH ODER EINE DER TOCHTERGESELLSCHAFTEN DER EXACT GROUP B.V. (NACHFOLGEND: „DIE LIZENZGEBERIN“), VEREINBAREN HIERMIT WAS FOLGT:</p>
<p>DEFINITIONS Article 1</p>	<p>DEFINITIONEN Artikel 1</p>
<p>Unless otherwise described in this Subscription Agreement, capitalized terms in this Subscription Agreement shall have the meanings ascribed to them in Article 1 of the General Terms & Conditions.</p>	<p>Sofern sich aus diesen Mietbedingungen nichts anderes ergibt, haben die Groß Geschriebenen Begriffe in den Mietbedingungen die in Artikel 1 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen definierte Bedeutung.</p>
<p>RIGHT OF USE Article 2</p>	<p>NUTZUNGSRECHT Artikel 2</p>
<p>2.1 The Licensor grants the Licensee the non-exclusive right and the non-exclusive license to use the Software in accordance with the provisions in this Subscription Agreement and to install the Software or have it installed for this purpose once per server and to create the maximum number of administrations and/or databases mentioned in the License File with the aid of this License File. The License File may only be used once.</p>	<p>2.1 Die Lizenzgeberin gewährt dem Lizenznehmer das nicht exklusive Recht und die nicht exklusive Lizenz zur Nutzung der Software gemäß den Bestimmungen dieser Mietbedingungen sowie zur einmaligen Installation der Software auf einem Server und zum Anlegen der maximal zugelassenen Anzahl von Zugriffsberechtigungen und/oder Datenbanken gemäß der Lizenzdatei mit Hilfe der Lizenzdatei. Die Lizenzdatei darf nur einmal verwendet werden.</p>
<p>2.2 The Licensee shall only use the Software on the computer system used for the Licensee's internal operations, using the License File made available by the Licensor and for the number of Named Users stated in the License File. The Licensee is not permitted to have the Software used by or on behalf of any other person or legal entity, except when the Software contains functionality which makes it possible for third parties to make use of that functionality via web access.</p>	<p>2.2 Der Lizenznehmer wird die Software nur auf dem für die internen Geschäftsvorgänge verwendeten Computersystem des Lizenznehmers nutzen, unter Verwendung der von der Lizenzgeberin zur Verfügung gestellten Lizenzdatei und nur für die Anzahl der in der Lizenzdatei genannten Autorisierten Nutzer. Der Lizenznehmer ist nicht berechtigt, die Nutzung durch oder im Namen irgendeiner anderen natürlichen Person oder juristischen Person zuzulassen, außer die Software enthält Funktionsweisen, die es Dritten ermöglichen sollen, via Internet darauf zuzugreifen.</p>
<p>2.3 The right of use also includes the right to use the Documentation pertaining to the Software.</p>	<p>2.3 Das Nutzungsrecht schließt auch das Recht zur Nutzung der zur Software gehörigen Dokumentation ein.</p>
<p>2.4 The Subscription Agreement and the right to use the Software come into effect only after both Licensor and Licensee have accepted, in writing or via an electronic system, the Proposal and the Licensee has accepted in writing or via an electronic system the applicable Subscription Agreement and General Terms and Conditions.</p>	<p>2.4 Der Mietvertrag und das Nutzungsrecht an der Software werden erst wirksam, wenn sowohl die Lizenzgeberin als auch der Lizenznehmer dem Angebot schriftlich oder mittels eines elektronischen Systems zugestimmt haben und der Lizenznehmer den geltenden Mietbedingungen und den geltenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen schriftlich oder mittels eines elektronischen Systems</p>

	zugestimmt hat.
2.5 The Licensee is only permitted to use the Software within the Licensee's own company on a computer system that complies with the System Requirements.	2.5 Die Software ist nur innerhalb des Unternehmens des Lizenznehmers auf einem Computersystem zu nutzen, welches den Systemvoraussetzungen entspricht.
2.6 With the exception described in Article 2.2, the Licensee is expressly prohibited from having the Software used or from allowing it to be used for or by other than or by more than the maximum number of Named Users stated in the License File.	2.6 Soweit sich aus Artikel 2.2 nichts anderes ergibt, ist es dem Lizenznehmer ausdrücklich nicht gestattet, die Software für oder von Dritten oder von mehr Nutzern als der in der Lizenzdatei angegebenen Maximalanzahl von autorisierten Nutzern gleichzeitig nutzen zu lassen oder die Nutzung zu gestatten.
2.7 The Licensor is entitled to request the Licensee to register on an annual basis.	2.7 Die Lizenzgeberin kann eine jährliche Registrierung vom Lizenznehmer verlangen.
MAINTENANCE SERVICES Article 3	WARTUNGSLEISTUNGEN Artikel 3
3.1 For the purpose of this Subscription Agreement the term 'Maintenance Services' means (I) Support as described in Article 4 and (II) Maintenance as described in Article 5, subject to the exceptions described in Article 6.	3.1 Für Zwecke dieser Mietbedingungen umfasst der Begriff ‚Wartungsleistungen‘ (I) den Support gemäß Artikel 4 und (II) die Wartung gemäß Artikel 5, vorbehaltlich der in Artikel 6 genannten Ausnahmen.
3.2 All Maintenance services will be performed on Work Days between 09.00 a.m. and 05.00 p.m. with the exception of Friday on which Maintenance services will be performed between 09.00 a.m. and 16.00 p.m. Extended opening hours may be agreed between the parties.	3.2 Sämtliche Wartungsleistungen werden an Werktagen zwischen 9.00 Uhr und 17.00 Uhr erbracht mit Ausnahme von Freitagen an welchen die Wartungsleistungen zwischen 09:00 und 16:00 Uhr erbracht werden. Erweiterte Geschäftszeiten können vereinbart werden.
SUPPORT Article 4	SUPPORT Artikel 4
4.1 'Support (Services)' means the provision of telephonic, written and/or electronic helpdesk support relating to the use and functioning of the Software.	4.1 ‚Support-(Leistungen)‘ umfassen die Bereitstellung von telefonischem, schriftlichem und/oder elektronischem Beratungssupport in Bezug auf die Nutzung und Funktionsweise der Software.
4.2 When the Licensee or an Employee of the Licensee requests Support, the computer system on which the Software is installed must be in the immediate vicinity of and constantly available to the Licensee or Employee of the Licensee. Furthermore, the Licensee must have a ready-for-use Internet connection with the Licensor. Support can only be provided if the Licensee or the Employee of the Licensee provides the Licensor with the correct license number and license name.	4.2 Wenn der Lizenznehmer oder ein Angestellter des Lizenznehmers Support anfragt, muss sich das Computersystem, auf dem die Software installiert ist, in der unmittelbaren Nähe des Lizenznehmers oder des Angestellten des Lizenznehmers befinden und ständig verfügbar sein. Weiterhin muss der Lizenznehmer über eine betriebsbereite Internetverbindung zur Lizenzgeberin verfügen. Der Support kann nur zur Verfügung gestellt werden, wenn der Lizenznehmer oder der Angestellte des Lizenznehmers der Lizenzgeberin die richtige Lizenznummer und den richtigen Lizenznamen nennt.
4.3 Only the Licensee and its Employees can request Support.	4.3 Ausschließlich der Lizenznehmer und seine Angestellten können Support verlangen.

<p>4.4 In case the services delivered to the Licensee do not fall within the Support range, the Licensor is entitled to invoice the Support offered against a fee in accordance with the tariffs listed in the Price list applicable at that time and Licensee is obliged to pay such invoice.</p>	<p>4.4 Im Falle, dass die gelieferten Dienstleistungen nicht in den vereinbarten Wartungsumfang fallen, ist die Lizenzgeberin berechtigt die erbrachten Dienstleistungen im Einklang mit den üblichen Preisen laut dann aktueller Preisliste zu berechnen und der Lizenznehmer ist verpflichtet solch eine Rechnung zu bezahlen.</p>
<p>MAINTENANCE Article 5</p>	<p>WARTUNG Artikel 5</p>
<p>5.1 Maintenance includes:</p>	<p>5.1 Die Wartung beinhaltet:</p>
<p>a) the tracing and repairing, with commercially reasonable efforts, of all Defects in the Software the Licensee has reported to the Licensor in accordance with Article 5.5.</p>	<p>a) das Feststellen und die Behebung sämtlicher Mängel in der Software nach besten Kräften der Lizenzgeberin, die der Lizenznehmer der Lizenzgeberin gemäß Artikel 5.5 gemeldet hat.</p>
<p>b) the provision of Software Updates and/or Upgrades at the sole discretion of the Licensor. Updates and/or Upgrades will, as much as possible, be provided via the Customer Portal. In an Update and/or Upgrade the Licensor may duplicate the functionality from the previous Software Updates and/or Upgrades without change, but does not guarantee that every new Update and/or Upgrade will have the same functionality as the previous Software Updates and/or Upgrades.</p>	<p>b) die Bereitstellung von Software-Updates und/oder -Upgrades nach eigenem Ermessen der Lizenzgeberin. Updates und/oder Upgrades werden, soweit möglich über das Kundenportal zur Verfügung gestellt. Die Lizenzgeberin kann in einem Update oder -Upgrade die Funktionalität der vorherigen Software-Updates und/oder Upgrades ohne Änderung kopieren, garantiert aber nicht, dass jedes neue Update und/oder Upgrade die gleiche Funktionalität wie die vorherigen Software-Updates und/oder -Upgrades hat.</p>
<p>5.2 Due to increased functionality or increased requirements of Software Updates or Upgrades it may become necessary for the Licensee to adjust its IT-System to the System Requirements of the Licensor. If these new System Requirements require extensive adjustments compared to such at the execution of the Subscription Agreement which are unreasonable for the Licensee, the Licensee may terminate the Subscription Agreement. If the Licensee does not declare termination but fails to comply with the new System Requirements and nevertheless installs a Software Update or Upgrade, the Licensor is not in any way liable for any ensuing loss or damages. If the Licensee does not comply with the System Requirements set by the Licensor and continues to use the previous Software Update or Upgrade the provisions in Article 5.4 c) and d) also apply.</p>	<p>5.2 Aufgrund erhöhter Funktionalität oder erweiterter Voraussetzungen der Software-Updates oder -Upgrades kann es notwendig werden, dass der Lizenznehmer seine IT-Systeme an die von der Lizenzgeberin vorgegebenen Systemvoraussetzungen anpasst. Soweit die Systemerfordernisse sich im Vergleich zu den Erfordernissen bei Vertragsschluss so wesentlich ändern, dass eine Anpassung an diese dem Lizenznehmer nicht ohne weiteres zumutbar ist, kann der Lizenznehmer den Mietvertrag kündigen. Falls der Lizenznehmer ohne zu kündigen die Systemerfordernisse nicht erfüllt und trotzdem das Software-Update oder -Upgrade installiert, haftet die Lizenzgeberin in keinster Weise für etwaige daraus folgende Verluste oder Schäden. Falls der Lizenznehmer die von der Lizenzgeberin vorgegebenen Systemerfordernisse nicht erfüllt und weiterhin das vorangegangene Software-Update oder -Upgrade verwendet, gelten die Bestimmungen in Artikel 5.4 c) und d) entsprechend.</p>
<p>5.3 Maintenance Services will, as much as possible, be performed online. The Licensee is</p>	<p>5.3 Wartungsleistungen sind, soweit möglich, online zu erbringen. Der Lizenznehmer hat für</p>

responsible for realizing a data connection with the Licensor in his computer system. The Licensor reserves the right to suspend Maintenance services if it can reasonably be determined that the data connection does not meet the necessary technical and safety requirements set by the Licensor.	eine Datenleitung zwischen seinem Computersystem und der Lizenzgeberin zu sorgen. Die Lizenzgeberin behält sich das Recht vor, die Wartungsleistungen auszusetzen, wenn begründete Anhaltspunkte dafür bestehen, dass die Datenverbindung nicht die von der Lizenzgeberin vorgegebenen notwendigen technischen und sicherheitsrelevanten Voraussetzungen erfüllt.
5.4 The Licensor is not obliged to provide Maintenance Services, including Maintenance Services relating to errors and/or Defects, resulting from:	5.4 Die Lizenzgeberin ist nicht verpflichtet, Wartungsleistungen zu erbringen, einschließlich Wartungsleistungen in Bezug auf Fehler und/oder Mängel, die entstanden sind aus:
a) modifications to the Software, of any nature, that were not made by or on behalf of the Licensor;	a) Modifizierungen der Software jeglicher Art, die nicht von oder im Namen der Lizenzgeberin durchgeführt wurden;
b) use of the Software by or on behalf of the Licensee in a manner or in combination with other software or hardware that is not described in the accompanying Documentation or is otherwise not permitted pursuant to this Agreement and/or the Subscription Agreement;	b) der Verwendung der Software durch oder im Namen des Lizenznehmers in einer Art und Weise oder in Verbindung mit sonstiger nicht in der begleitenden Dokumentation genannten Software oder Hardware oder in sonstiger gemäß dem Vertrag und/oder den Mietbedingungen nicht gestatteter Art und Weise;
c) use of an old Update three (3) months after the Licensor has introduced a new Software Update;	c) der Verwendung eines alten Updates drei (3) Monate nachdem die Lizenzgeberin ein neues Software-Update herausgegeben hat;
d) use of an old Upgrade six (6) months after the Licensor has introduced a new Software Upgrade;	d) der Verwendung eines alten Upgrades sechs (6) Monate nachdem die Lizenzgeberin ein neues Software-Upgrade herausgegeben hat;
e) intentional incorrect use of the Software, whether or not by the Licensee;	e) vorsätzlicher falscher Anwendung der Software, ob durch den Lizenznehmer oder nicht;
f) defects, hidden risks (such as viruses, worms, Trojan horses, logic bombs, etc.) or errors in software not originating with the Licensor, hardware, communication equipment, peripherals or other equipment belonging to the Licensee or a third party, or failure on the part of the Licensee to have this equipment and/or software maintained on a regular basis;	f) Mängeln, versteckten Risiken (wie z. B. Viren, Würmer, Trojaner, logische Bomben etc.) oder Fehlern in Software, die nicht von der Lizenzgeberin stammen, Hardware, Kommunikationsmitteln, Peripheriegeräten oder sonstigen Geräten, die dem Lizenznehmer oder einem Dritten gehören sowie dem Versäumnis des Lizenznehmers diese Geräte und/oder Software regelmäßig warten zu lassen;
g) data entry errors or errors related to data used by the Licensee.	g) Dateneingabefehlern oder Fehlern in Bezug auf die von dem Lizenznehmer verwendeten Daten.
If the Licensor nevertheless, at its sole discretion, decides to perform this work at the request of the Licensee, the Licensee must pay the Licensor a fee in accordance with the tariffs	Soweit die Lizenzgeberin dennoch nach eigenem Ermessen entscheidet, diese Arbeiten auf Anfrage des Lizenznehmers durchzuführen, hat der Lizenznehmer der Lizenzgeberin eine

listed in the Price List applicable at the time.	Gebühr gemäß der jeweils gültigen Preisliste zu zahlen.
5.5 If a Defect is noted the Licensee must notify the Licensor forthwith and provide the Licensor with all system environment and other relevant information relating to the Defect in order to enable the Licensor to isolate, reproduce and resolve the Defect.	5.5 Soweit ein Mangel festgestellt wird, hat der Lizenznehmer die Lizenzgeberin unverzüglich zu informieren und der Lizenzgeberin sämtliche Informationen bezüglich der Systemumgebung sowie sämtliche sonstigen relevanten Informationen in Bezug auf den Mangel zur Verfügung zu stellen, damit die Lizenzgeberin in der Lage ist, den Mangel einzugrenzen, nachzuvollziehen und zu beheben.
5.6 Within three (3) Working Days after the Licensee has reported a Defect via the Customer Portal in such sufficient detail that the Licensor is able to reproduce the Defect, the Licensor will give the Licensee an initial response to the Defect. This response may consist of a preliminary analysis or, where available, the provision of a (known) workaround.	5.6 Die Lizenzgeberin wird dem Lizenznehmer innerhalb von drei (3) Werktagen nachdem der Lizenznehmer einen Mangel über das Kundenportal gemeldet hat – und zwar so detailliert wie nötig, damit die Lizenzgeberin den Mangel nachvollziehen kann – eine erste Antwort in Bezug auf den Mangel geben. Diese Antwort kann in einer vorläufigen Analyse oder, soweit verfügbar, in der Bereitstellung einer bekannten provisorischen Lösung (Work-Around) bestehen.
5.7 The Licensor will, to the best of its ability, make effort to remedy the Defects the Licensee has reported in accordance with the provisions in Article 5.5. The Licensor reserves the right to set priorities in remedying the Defects on the basis of their seriousness and consequences of the Defects for the entire data file. Depending on the seriousness of the Defect the Licensor is entitled, at its sole discretion, to resolve the reported Defect by offering the Licensee a repair option or workaround.	5.7 Die Lizenzgeberin wird nach besten Kräften versuchen, die vom Lizenznehmer gemäß Artikel 5.5 gemeldeten Mängel zu beheben. Die Lizenzgeberin behält sich das Recht vor, Prioritäten bei der Behebung der Mängel basierend auf der Ernsthaftigkeit und den Folgen der Mängel für den gesamten Datenbestand zu setzen. Abhängig von der Ernsthaftigkeit des Mangels, ist die Lizenzgeberin nach eigenem Ermessen berechtigt, den gemeldeten Mangel dadurch zu beheben, dass sie eine Reparaturalternative oder einen Work-Around anbietet.
5.8 The Licensee will provide every assistance to the Licensor's investigation of the Defect, including ceasing the use of the Software in question at the request of the Licensor in order to enable the Licensor to analyze and repair the Defect. If the Licensee fails to provide this assistance the Licensor will not be obliged to further investigate or remedy the Defect.	5.8 Der Lizenznehmer wird der Lizenzgeberin auf ihre Anforderung jede Hilfe bei der Ermittlung des Mangels zukommen lassen, auch durch eine Einstellung der Nutzung der betroffenen Software, um der Lizenzgeberin die Analyse und Behebung des Mangels zu ermöglichen. Falls der Lizenznehmer der Lizenzgeberin diese Hilfe nicht zukommen lässt, ist die Lizenzgeberin nicht verpflichtet, den Mangel weiter zu untersuchen oder zu beheben.
EXCEPTIONS Article 6	AUSNAHMEN Artikel 6
Maintenance Services do not include:	Die Wartungsleistungen beinhalten nicht:
a) services in respect of system configurations, hardware and networks;	a) die Erbringung von Dienstleistungen in Bezug auf Systemkonfigurationen, Hardware und Netzwerke;
b) structural work such as defining layouts, overviews, annual reports, the lay-out of	b) strukturelle Arbeiten wie z. B. das Definieren des Layouts, Auswertungen,

accountant's charts, bookkeeping issues, import definitions and connections to third-party software beyond the Licensor's responsibility for interfaces;	Jahresberichte, das Layout der Buchhaltungstabellen, buchhalterische Angelegenheiten, Importdefinitionen und Verbindungen zur Software Dritter ausserhalb der Schnittstellenverantwortung der Lizenzgeberin;
c) on-site support;	c) den Support vor Ort;
d) the on request of the Licensee extensions to the functionality of the Software;	d) die Erweiterung der Funktionalität der Software auf Anfrage des Lizenznehmers;
e) the on request of the Licensee adjusted and/or extended configuration (of the system) by means of the Exact Synergy Enterprise Configurator;	e) die angepasste und/oder erweiterte Konfiguration (des Systems) auf Anfrage des Lizenznehmers mit Hilfe des Exact Synergy Enterprise Configurators
f) file conversions;	f) die Konvertierung von Dateien;
g) services with respect to external databases of third parties, meaning producers other than the Licensor;	g) die Erbringung von Dienstleistungen in Bezug auf externe Datenbanken von Dritten, somit von anderen Herstellern als der Lizenzgeberin;
h) installation, configuration, training or other services not expressly described in the Agreement;	h) die Installation, Konfiguration, Schulungen oder sonstige Leistungen, die nicht ausdrücklich im Vertrag genannt sind;
i) maintenance or support for software supplied by the Licensor other than the Software and/or for (operating) software of producers other than the Licensor;	i) die Wartung von oder den Support für von der Lizenzgeberin stammende Software die nicht zur gelieferten Software gehört oder für (Operating-) Software anderer Hersteller;
j) maintenance or support for hardware;	j) die Wartung von oder den Support für Hardware;
k) file repairs, of which the cause of damage cannot be attributed to the Licensor's Software;	k) die Reparatur von defekten Dateien, deren Ursache nicht in der Software der Lizenzgeberin liegt;
l) the maintenance on other products than the Software that are put on the market by or on behalf of the Licensor;	l) die Wartung anderer Produkte als die Software, die von oder im Namen der Lizenzgeberin auf den Markt gebracht werden;
m) reproduction of corrupted or lost data.	m) Wiederherstellung beschädigter oder verlorener Daten.
n) maintenance and/or support for Software, in a different country than the country for which the software was subscribed.	n) Wartung und/oder Support für Software in einem anderen Land als in dem Land für welches die Software gemietet wurde.
The Licensor is not obliged to perform work in respect of the matters listed under a) through n). If the Licensor nevertheless, at its sole discretion, decides to perform this work at the request of the Licensee, the Licensee must pay the Licensor a fee in accordance with the tariffs	Die Lizenzgeberin ist nicht verpflichtet, Leistungen in Bezug auf die unter a) bis n) genannten Sachverhalte zu erbringen. Soweit die Lizenzgeberin dennoch nach eigenem Ermessen entscheidet, diese Arbeiten auf Anfrage des Lizenznehmers durchzuführen, wird

listed in the Price List applicable at the time, in addition to the subscription fee.	der Lizenznehmer der Lizenzgeberin eine Gebühr gemäß der jeweils gültigen Preisliste zahlen und zwar zusätzlich zu der Mietgebühr.
SUBSCRIPTION FEE Article 7	MIETGEBÜHR Artikel 7
7.1 Under the Subscription Agreement the Licensee has an obligation to pay a monthly subscription fee for each part of the Software for which a right of use is granted pursuant to the Subscription Agreement and for the Maintenance Services as described in these Subscription Agreement.	7.1 Gemäß des Mietvertrages muss der Lizenznehmer eine monatliche Mietgebühr für jeden Teil der Software für welchen Nutzungsrechte gemäß des Mietvertrages eingeräumt werden und für die diesbezüglichen Wartungsleistungen, wie in diesen Mietbedingungen beschrieben, bezahlen.
7.2 The monthly subscription fee will be payable in advance each month during the term of this Subscription Agreement and from the date upon which the Subscription Agreement comes into effect in accordance with article 11.1. Unless otherwise agreed in writing, payment will be done via direct debit, for which the Licensee will give authorization to the Licensor.	7.2 Die monatliche Mietgebühr ist jeweils immer jeden Monat während der Laufzeit des Mietvertrages im Voraus zahlbar und fällig, sobald der Mietvertrag gemäß Artikel 11.1 in Kraft getreten ist. Soweit nicht abweichend schriftlich vereinbart, erfolgt die Zahlung im Wege des Lastschriftinzugs. Hierfür erteilt der Lizenznehmer der Lizenzgeberin eine Einzugsermächtigung.
7.3 The Subscription fee is due and payable irrespective of whether Licensee uses the Software or not.	7.3 Die Mietgebühr ist fällig und zu bezahlen, unabhängig davon ob der Lizenznehmer die Software tatsächlich nutzt.
7.4 The Licensor may suspend its obligation pursuant to the Subscription Agreement until the subscription fee has been paid in full.	7.4 Die Lizenzgeberin kann die Erbringung der Leistungen gemäß des Mietvertrages aussetzen bis die Mietgebühr vollständig bezahlt wurde.
7.5 When the Subscription Agreement is renewed as described in article 11.2, the Licensor is entitled to adjust the Subscription fee on an annual basis in accordance with the development of the German Central Statistics Bureau Consumer Price Index figure compared to the previous year or to the latest increase of the subscription fee if through the development the prime costs of the licensor at the performance delivery are directly influenced. . Any price changes will be communicated through the Customer Portal, by means of invoices, or some other means.	7.5 Bei Verlängerung des Mietvertrages, wie in Artikel 11.2 der allgemeinen Mietbedingungen beschrieben, ist die Lizenzgeberin einmal je Kalenderjahr berechtigt die Mietvergütung gemäß der Entwicklung des vom Deutschen Statistischen Bundesamts zum Zeitpunkt der Mietpreiserhöhung bereits veröffentlichten Teils des Jahresindex des Verbraucherpreisindex für Deutschland ("Preisindex") gegenüber dem Stand zum Vorjahr oder bei der letzten Erhöhung der Mietvergütung anzupassen, wenn durch die Entwicklung die Selbstkosten der Lizenzgeberin bei der Erbringung der Vertragsleistung unmittelbar beeinflusst werden. Die Preiserhöhung erfolgt entsprechend der prozentualen Erhöhung des Preisindex und wird dem Kunden über das Kundenportal, innerhalb der (Miet-)rechnung oder auf vergleichbare Weise bekannt gegeben.
TRANSFERABILITY Article 8	ÜBERTRAGBARKEIT Artikel 8

<p>8.1 The Licensee is prohibited, being it for remuneration or not, from transferring the right and license of use of the Software to third parties by act of law or by agreement, including but not limited to through a merger or change of Control, or to hire out, sub-license, sell, dispose of or pledge the Software.</p>	<p>8.1 Dem Lizenznehmer ist es, gleich ob gegen Entgelt oder unentgeltlich, untersagt, das Recht und die Lizenz an der Nutzung der Software kraft Gesetzes oder durch Vereinbarung an Dritte zu übertragen, einschließlich aber nicht beschränkt auf im Wege einer Verschmelzung oder eines Wechsels der Bestimmungsverhältnisse, oder die Software auszuleihen, unterzulizenzieren, zu verkaufen, zu verpfänden oder über sie zu verfügen.</p>
<p>8.2 The Licensee is prohibited from passing and/or accepting the Software into control and/or use of a third party, including hosting, timesharing or outsourcing. The term 'third party' also includes Affiliated Companies.</p>	<p>8.2 Dem Lizenznehmer ist es untersagt, die Kontrolle über oder die Nutzung der Software (einschließlich Hosting, Timesharing oder Outsourcing) an Dritte zu übergeben und/oder dies zu gestatten. Der Begriff „Dritte“ umfasst auch verbundene Gesellschaften.</p>
<p>8.3 If the Licensee grants a third party the unauthorized use of the Software as referred to in Article 8.1 and Article 8.2 of this Subscription Agreement, the Licensee will, from the commencement date of the right of use referred to in Article 2.4 of this Subscription Agreement, remain liable for the payment of the subscription fees both for the Licensee's own use as well as the unauthorized use by that third party, without prejudice to the Licensor's right to recover these fees directly from that third party. The right to recover subscription fees as described here above does not affect the Licensor's right to recover the full damages resulting from an infringement of the provisions in Article 8.1 and/or Article 8.2 of this Subscription Agreement from the Licensee nor the right to terminate the Subscription Agreement in accordance with Article 10 of the General Terms and Conditions.</p>	<p>8.3 Soweit der Lizenznehmer entgegen den Bestimmungen des Vertrages und der Mietbedingungen einem unbefugten Dritten die Nutzung der Software gemäß Artikel 8.1 bzw. Artikel 8.2 dieser Mietbedingungen einräumt, haftet der Lizenznehmer mit Beginn des Nutzungsrechts, für die Zahlung der Mietgebühr gemäß Artikel 2.4 dieser Mietbedingungen sowohl für die eigene Nutzung durch den Lizenznehmer als auch für die unbefugte Nutzung durch Dritte, unbeschadet jedoch des Rechts der Lizenzgeberin, die Gebühr direkt von dem Dritten einzuholen. Das Recht der Lizenzgeberin zur Einziehung der Mietgebühren, wie vorstehend beschrieben, beeinträchtigt weder das sich aus der Verletzung der Bestimmungen in Artikel 8.1 und/oder Artikel 8.2 dieser Mietbedingungen resultierende Recht der Lizenzgeberin Schadensersatz vom Lizenznehmer zu verlangen noch das Recht zur Kündigung des Mietvertrages gemäß Artikel 10 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen.</p>
<p>8.4 The Subscription Agreement can only be transferred after the express written consent of the Licensor. Any actions, failure to act, or behavior of Exact, or circumstances of any nature whatsoever do not alter this condition. For example, if a third party pays subscription fees to the Licensor on behalf of the Licensee, or uses Support, this never results in a valid transfer of the Subscription Agreement.</p>	<p>8.4 Der Mietvertrag kann nur mit ausdrücklicher, schriftlicher Zustimmung der Lizenzgeberin übertragen werden. Handlungen, Verhaltensweisen oder Umstände jeglicher Art ändern nichts an dieser Bedingung. Wenn z. B. ein Dritter die Mietgebühren im Namen des Lizenznehmers zahlt oder den Support nutzt, führt dies in keinem Fall zu einer wirksamen Übertragung des Mietvertrags.</p>
<p>MANNER OF USE Article 9</p>	<p>NUTZUNGSHINWEISE Artikel 9</p>
<p>9.1 The Licensee shall use the Software in the correct manner, with due observance of the provisions in this Subscription Agreement (including the General Terms & Conditions) and the Documentation. With the exception of the provisions in Articles 9.2 and 9.3 of this Subscription Agreement the Licensee is</p>	<p>9.1 Der Lizenznehmer hat die Software in vorschriftsmäßiger Art und Weise zu verwenden unter genauer Einhaltung der Bestimmungen des Vertrages, dieser Mietbedingungen (einschließlich der Allgemeinen Geschäftsbedingungen) und der Dokumentation. Unbeschadet der</p>

<p>prohibited from copying, reproducing, translating, modifying, disassembling, decompiling, imitating, changing or reconstructing the Software and/or Documentation, or reproducing or processing it in any other manner, wholly or in part, without the express prior written consent of the Licensor.</p>	<p>Bestimmungen in Artikel 9.2 und 9.3 dieser Mietbedingungen ist es dem Lizenznehmer untersagt, die Software, und/oder die Dokumentation ganz oder teilweise ohne die ausdrückliche vorherige, schriftliche Zustimmung der Lizenzgeberin zu kopieren, zu reproduzieren, zu übersetzen, zu modifizieren, zu zerlegen, zu dekompileieren, nachzumachen, zu ändern oder zu rekonstruieren sowie sie in sonstiger Art und Weise zu vervielfältigen oder zu bearbeiten.</p>
<p>9.2 The Licensee shall be entitled to modify, amend or otherwise change the Software only within the restrictions as provided for by section 69 c No 2 German UrhG. Before defects are fixed by the Licensee or by third parties, the Licensor shall be entitled to two attempts to remedy such defect. The Licensee shall be entitled to decompile the Software only within the restrictions as provided for by section 69 e German UrhG and only in the event the Licensor did not provide data and/or information required to establish interoperability with other hard- and Software within an appropriate time period, after respective request was made in writing. The Licensee is entitled to make one copy of the Software as backup and for recovery purposes. The Licensee will only use this copy to replace the original Software when it has become unfit for use. Such copy shall be marked as backup and tagged with a copyright note.</p>	<p>9.2 Der Lizenznehmer ist zu Änderungen, Erweiterungen und sonstigen Umarbeitungen der Software im Sinne des § 69 c Nr.2 UrhG (Urhebergesetz) nur insoweit befugt, als das Gesetz solches unabdingbar erlaubt. Bevor der Lizenznehmer selbst oder durch Dritte Fehler beseitigt, gestattet er der Lizenzgeberin zwei Versuche, den Fehler zu beseitigen. Der Lizenznehmer ist zur Dekompilierung der Software nur in den Grenzen des § 69e UrhG berechtigt und erst, wenn die Lizenzgeberin nach schriftlicher Aufforderung mit angemessener Frist nicht die notwendigen Daten und/oder Informationen zur Verfügung gestellt hat, um Interoperabilität mit anderer Hard- und Software herzustellen. Der Lizenznehmer ist berechtigt, eine Kopie der Software als Backup-Kopie und für Wiederherstellungszwecke anzufertigen. Der Lizenznehmer wird diese Kopie nur dazu verwenden, um das Original zu ersetzen, wenn es unbrauchbar geworden ist. Die Sicherungskopie ist als solche zu kennzeichnen und mit dem Urheberrechtsvermerk des Originaldatenträgers zu versehen.</p>
<p>9.3 The Licensee must make regular backups of all data files that are generated, used and/or applied with the Software.</p>	<p>9.3 Der Lizenznehmer hat regelmäßig Backups von sämtlichen Dateien zu erstellen, die erzeugt, verwendet und/oder mit der Software angewendet werden.</p>
<p>9.4 Pursuant to the Subscription Agreement the Licensee must:</p>	<p>9.4 Gemäß diesen Mietbedingungen hat der Lizenznehmer:</p>
<p>a) always ensure that the Software and Documentation are sufficiently protected against misuse, damage (including damage as a result of hidden risks such as viruses, worms, Trojan horses, logic bombs etc.), theft or destruction by any party;</p>	<p>a) jederzeit sicherzustellen, dass die Software und die Dokumentation ausreichend gegen Missbrauch, Schäden (einschließlich Schäden resultierend aus versteckten Risiken wie z. B. Viren, Würmern, Trojanern, logic bombs etc.), Diebstahl oder Zerstörung durch eine Partei geschützt werden;</p>
<p>b) prevent any unauthorized persons from copying, reproducing, translating, modifying, disassembling, decompiling, imitating, changing or reconstructing the Software and/or Documentation, from having access to the Software and/or</p>	<p>b) zu verhindern, dass Unbefugte die Software und/oder die Dokumentation kopieren, reproduzieren, übersetzen, modifizieren, zerlegen, dekompileieren, nachmachen, ändern oder rekonstruieren, dass Unbefugte Zugang zu der Software</p>

Documentation or from reproducing or processing the Software and/or Documentation in any other manner;	und/oder Dokumentation erhalten oder diese in sonstiger Art und Weise vervielfältigen und/oder bearbeiten;
c) immediately notify the Licensor of any and all information the Licensee obtains relating to the unauthorized copying, changing or use of the Software and/or Documentation or relating to all other actions that are prohibited pursuant to Articles 9.4 and 9.1;	c) der Lizenzgeberin sämtliche Informationen hinsichtlich unbefugter Kopien, Änderungen oder Verwendung der Software und/oder Dokumentation oder in Bezug auf sämtliche gemäß Artikel 9.4 und 9.1 verbotenen Handlungen umgehend weiterzugeben, von denen der Lizenznehmer Kenntnis erlangt;
d) ensure that the number of Named Users does not exceed the allowed number stated in the License File.	d) sicherzustellen, dass die Anzahl der gleichzeitigen Nutzer der Software nicht die in der Lizenzdatei genannte zulässige Anzahl der Autorisierten Nutzer übersteigt.
9.5 The Licensee is ultimately responsible for the proper installation and configuration of the Software on the Licensee's computer system. At the request of the Licensee the Licensor will support the Licensee in the installation and configuration of the Software and will train the Licensee or the Licensee's Named Users in the use and operation of the Software. The costs of this support will be determined in accordance with the Price List.	9.5 Der Lizenznehmer ist für eine ordnungsgemäße Installation und Konfiguration der Software auf dem Computersystem des Lizenznehmers verantwortlich. Auf Anfrage des Lizenznehmers wird die Lizenzgeberin den Lizenznehmer bei der Installation und der Konfiguration der Software unterstützen und den Lizenznehmer sowie die Autorisierten Nutzer in der Anwendung und Bedienung der Software schulen. Die Kosten dieser Unterstützungsleistungen werden gemäß der Preisliste festgelegt.
FUNCTIONING OF THE SOFTWARE/LIABILITY FOR DEFECTS Article 10	FUNKTIONIEREN DER SOFTWARE/SACHMÄNGELHAFTUNG Artikel 10
10.1 The liability for Defects/for the services from the Licensor is in accordance with the statutory rules as far as not stated deviant below.	10.1 Die Sachmängelhaftung für Leistungen von der Lizenzgeberin richtet sich, soweit nachfolgend keine abweichende Regelung getroffen ist, nach den gesetzlichen Vorschriften.
10.2 The Licensee knows, that software is a very complex product, which functioning is dependent from many factors, so that in due consideration of the appropriate technical experiences and surveys a complete accuracy never can be ensured. The Licensor therefore only gives warranty for the technical usability of the software according to the documentation handed out to the customer. In particular the Licensor gives no warranty that the software is in accordance with the operational specifics of the Licensee. The Licensee himself is responsible for to assure himself about the suitability of the ordered goods and services for his purposes.	10.2 Dem Lizenznehmer ist bekannt, dass es sich bei Software um sehr komplexe Produkte handelt, deren Funktionieren von einer Vielzahl von Faktoren abhängig ist, so dass unter Berücksichtigung der einschlägigen technischen Erfahrungen und Untersuchungen eine völlige Fehlerfreiheit der Software nie sichergestellt werden kann. Die Lizenzgeberin übernimmt deshalb nur die Gewähr für die technische Brauchbarkeit der Software gemäß der dem Kunden überlassenen Dokumentation. Insbesondere leistet die Lizenzgeberin keine Gewähr dafür, dass die Software den betrieblichen Besonderheiten des Lizenznehmers entspricht. Der Lizenznehmer ist selbst dafür verantwortlich, sich von der Tauglichkeit der bestellten Leistung für seine Anwendungszwecke zu überzeugen.
10.3 The Licensor commits itself to keep the	10.3 Die Lizenzgeberin verpflichtet sich die zum

<p>software which has been delivered to the Licensee for the duration of the Subscription Agreement in a status which makes it suitable for an use in accordance with the contract and to perform the maintenance services. This commitment only applies to the status of the software suitable for an use in accordance with the contract at the moment when the operational readiness has been recognized.</p>	<p>Gebrauch überlassene Software für die Dauer der vereinbarten Mietzeit in einem zum vertragsgemäßen Gebrauch geeigneten Zustand zu erhalten und die erforderlichen Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten durchzuführen. Diese Verpflichtung bezieht sich nur auf den vertragsgemäßen Zustand der Mietsache zum Zeitpunkt der Feststellung der Betriebsbereitschaft.</p>
<p>10.4 In case of only a slight diminution of the suitability for an use in accordance with the contract the customer can claim no rights because of defects of the software. Also claims because of defects are excluded, if the deviation from the contractual status is because of improper use or the use of the rented item under operational conditions which were not not agreed upfront or because of a system environment which was not agreed upfront. The same applies for special external influences, which are not provided contractually.</p>	<p>10.4 Bei einer nur unerheblichen Minderung der Tauglichkeit zum vertragsgemäßen Gebrauch bestehen keine Ansprüche wegen Mängeln der Mietsache. Ebenso sind Ansprüche wegen solcher Mängel ausgeschlossen soweit die Abweichung von der vertragsgemäßen Beschaffenheit auf unsachgemäßer Nutzung oder der Verwendung der Mietsache unter nicht vereinbarten Einsatzbedingungen oder einer nicht vereinbarten Systemumgebung beruhen. Das gleiche gilt für solche Abweichungen, die auf Grund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die vertraglich nicht vorausgesetzt sind.</p>
<p>10.5 The "regardless of blame" liability of the Licensor pursuant to § 536 a I of the German Civil Code regarding defects which existed already at the moment when the contract has been signed, is excluded.</p>	<p>10.5 Die verschuldensunabhängige Haftung der Lizenzgeberin gemäß § 536a Abs. 1 BGB wegen Mängeln, die bereits zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses vorhanden waren, ist ausgeschlossen.</p>
<p>10.6 The Licensee must report all Defects in a reproducible and detailed manner under adherence of the articles 5.5 and the following of the Subscription Agreement and to Support the Licensor in solving the Defects.</p>	<p>10.6 Der Lizenznehmer hat etwaige Mängel in nachvollziehbarer und detaillierter Form unter Beachtung der Artikel 5.5 fortfolgende der Allgemeinen Mietbedingungen mitzuteilen und die Lizenzgeberin bei der Beseitigung von Mängeln zu unterstützen.</p>
<p>10.7 The solving of Defects is carried out during the office hours of the Licensor and by remedy respectively repair of the subscription item. The Licensor is also allowed to exchange the subscription item or parts of it for the purpose of solving Defects</p>	<p>10.7 Die Behebung von Mängeln erfolgt innerhalb der Geschäftszeiten der Lizenzgeberin durch Nachbesserung bzw. Reparatur der Mietsache. Die Lizenzgeberin kann die Mietsache oder einzelne Komponenten der Mietsache zum Zwecke der Mängelbeseitigung auch austauschen.</p>
<p>10.8 The Licensee shall not be entitled to terminate the Subscription Agreement in accordance with § 543 II S. 1 Nr. 1 of the German Civil Code because of a refusal to grant the use of the subscription item in a contractual manner, unless the Licensor had a sufficient opportunity to solve the Defect and failed with this. The solving of the Defect is only then deemed to have failed, if it is unfeasible, if it has been denied by the Licensor definitively or delayed in an unacceptable manner or if it is for other reasons unacceptable for the Licensee.</p>	<p>10.8 Eine Kündigung des Lizenznehmers gem. § 543 Abs. 2 S.1 Nr. 1 BGB wegen Nichtgewährung des vertragsgemäßen Gebrauchs ist erst zulässig, wenn der Lizenzgeberin ausreichende Gelegenheit zur Mängelbeseitigung gegeben wurde und diese fehlgeschlagen ist. Von einem Fehlschlagen der Mängelbeseitigung ist erst auszugehen, wenn diese unmöglich ist, wenn sie von Exact endgültig verweigert oder in unzumutbarer Weise verzögert wird oder wenn aus anderen Gründen eine Unzumutbarkeit für den Lizenznehmer gegeben ist.</p>
<p>10.9 As far as statutory regulations are not</p>	<p>10.9 Soweit keine gesetzlichen Vorschriften</p>

opposed to the Licensor is not obliged to restore corrupted or lost data or provide Maintenance services pursuant to Article 10. of this Subscription Agreement in respect of errors and/or Defects that are not attributable to the Licensor, including but not limited to errors and/or Defects resulting from:	entgegenstehen, ist die Lizenzgeberin nicht verpflichtet, beschädigte oder verlorene Daten wiederherzustellen oder Wartungsleistungen gemäß Artikel 10. dieser Mietbedingungen in Bezug auf Mängel und/oder Fehler zu erbringen, die nicht der Lizenzgeberin zugeschrieben werden können, einschließlich aber nicht beschränkt auf Mängel und Fehler infolge:
a) modifications to the Software, of any nature, that were not made by or on behalf of the Licensor;	a) von Modifizierungen der Software jeglicher Art, die nicht von oder im Namen der Lizenzgeberin durchgeführt wurden;
b) use of the Software by or on behalf of the Licensee in a manner or in combination with other software or hardware that is not described in the accompanying Documentation or is otherwise not permitted pursuant to this Agreement;	b) der Verwendung der Software durch oder im Namen des Lizenznehmers in einer Art und Weise und in Verbindung mit sonstiger nicht in der begleitenden Dokumentation genannten Software oder Hardware oder in sonstiger gemäß diesem Vertrag nicht gestatteter Art und Weise;
c) use of an old Update three (3) months after the Licensor has introduced a new Software Update or Upgrade for the purpose of defect elimination;	c) der Verwendung eines alten Updates drei (3) Monate, nachdem die Lizenzgeberin ein neues, Fehler behebendes Software-Update oder -Upgrade herausgegeben hat;
d) use of an old Upgrade six (6) months after the Licensor has introduced a new Software Upgrade for the purpose of defect elimination;	d) der Verwendung eines alten Upgrades sechs (6) Monate, nachdem die Lizenzgeberin ein neues, Fehler behebendes Software-Upgrade herausgegeben hat;
e) intentional incorrect use of the Software, whether or not by the Licensee;	e) vorsätzlicher falscher Anwendung der Software, ob durch den Lizenznehmer oder nicht;
f) defects, hidden risks (such as viruses, worms, Trojan horses, logic bombs, etc.) or errors in software not originating from the Licensor, hardware, communication equipment, peripherals or other equipment belonging to the Licensee or a third party, or failure on the part of the Licensee to have this equipment and/or software maintained on a regular basis;	f) von Mängeln, versteckten Risiken (wie z. B. Viren, Würmer, Trojaner, logische Bomben etc.) oder Fehlern in Software, die nicht von der Lizenzgeberin stammen, Hardware, Kommunikationsmitteln, Peripheriegeräten oder sonstigen Geräten, die dem Lizenznehmer oder einem Dritten gehören sowie infolge des Versäumnisses des Lizenznehmers diese Geräte und/oder Software regelmäßig warten zu lassen;
g) data entry errors or errors related to data used by the Licensee.	g) von Dateneingabefehlern oder Fehlern in Bezug auf die von dem Lizenznehmer verwendeten Daten.
If the Licensor nevertheless, at its sole discretion decides to perform this work at the request of the Licensee, the Licensee must pay the Licensor a fee in accordance with the tariffs listed in the Price list applicable at that time, in addition to the subscription fee.	Soweit die Lizenzgeberin dennoch nach eigenem Ermessen entscheidet, diese Arbeiten auf Anfrage des Lizenznehmers durchzuführen, hat der Lizenznehmer der Lizenzgeberin zusätzlich zu den Mietgebühren eine Gebühr gemäß der jeweils gültigen Preisliste zu zahlen.
10.10 The period of limitations for Defects is one (1) year up from the statutory beginning of	10.10 Die Verjährungsfrist für Sachmängel beträgt ein (1) Jahr ab dem gesetzlichen

<p>the statutory limitations period. The statutory periods remain unaffected if the Licensor breaches his duties willfully or grossly negligent, if a Defect is concealed fraudulently, in case of injury of life, the body or the healthiness and in case of liability because of the German Product Liability Act.</p>	<p>Verjährungsbeginn. Die gesetzlichen Fristen bleiben unberührt bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung durch Exact, bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie bei einer Haftung gemäß Produkthaftungsgesetz.</p>
<p>10.11 If more than three (3) months have expired since the issue of an Update or six (6) months since a Software Upgrade, the Licensor is not obliged to supply the preceding Update or Upgrade or any extension of the license based thereon.</p>	<p>10.11 Falls mehr als drei (3) Monate seit Herausgabe eines Updates oder sechs (6) Monate seit einem Software-Upgrade vergangen sind, ist die Lizenzgeberin nicht zur Lieferung des vorhergehenden Updates oder Upgrades oder zur Verlängerung der darauf basierenden Lizenz verpflichtet, sondern kann ein neues Upgrade/Update liefern.</p>
<p>10.12 The Licensee is fully responsible for the Software receiving correct and correctly formatted data from all software and hardware used to exchange data with the Software or to provide data to the Software.</p>	<p>10.12 Der Lizenznehmer ist vollumfänglich dafür verantwortlich, dass die Daten, die von der Software von sämtlicher anderer, zum Austausch von Daten mit der Software verwendeter, Software und Hardware empfangen werden und von dieser zur Verfügung gestellt werden, richtig sind und auch richtig formatiert sind.</p>
<p>COMMENCEMENT, DURATION AND TERMINATION Article 11</p>	<p>BEGINN, LAUFZEIT UND BEENDIGUNG Artikel 11</p>
<p>11.1 The Subscription Agreement and the right to use the Software come into effect on the date on which the Proposal, including these Subscription Agreement and the General Terms & Conditions is duly executed by both the Licensor and the Licensee, either in writing or electronically. As per the start date of the Subscription Agreement the Licensee can download from the Customer Portal the License File which is needed to create the administrations and/or databases and Named Users and to use the Software.</p>	<p>11.1 Der Mietvertrag und das Recht die Software zu nutzen, tritt an dem Datum in Kraft, an welchem der Mietvertrag einschließlich dieser Mietbedingungen und der Allgemeinen Geschäftsbedingungen zwischen dem Lizenznehmer und der Lizenzgeberin entweder schriftlich oder elektronisch geschlossen wurde. Ab dem Inkrafttreten des Mietvertrages kann der Lizenznehmer vom Kundenportal die Lizenzdatei herunterladen, welche benötigt wird, um die Administration und/oder Datenbanken und die Autorisierten Nutzer anzulegen und die Software zu nutzen.</p>
<p>11.2 The Subscription Agreement is entered into for a duration as laid down in the Proposal, cannot be terminated early, and after the expiry of this duration will be automatically and tacitly renewed for consecutive periods of one (1) month, unless either party gives the other party written notice not later than one (1) month prior to the date that the Subscription Agreement will be renewed. After its renewal the Subscription Agreement can be terminated at any time, with effect on the last day of the following month with a written notice. Written notice by telefax is sufficient, but not by E-Mail.</p>	<p>11.2 Der Mietvertrag wird für eine zwischen den Parteien im Vertrag vereinbarte Dauer geschlossen, kann nicht vor diesem Ablauf gekündigt werden und verlängert sich nach Ablauf jeweils immer automatisch und stillschweigend um aufeinanderfolgende weitere Laufzeitperioden von jeweils (1) einem Monat, wenn nicht eine Partei der jeweils anderen Partei spätestens einen (1) Monat vor dem stillschweigenden Verlängerungsdatum eine schriftliche Kündigung zukommen lässt. Nach Verlängerung des Mietvertrages kann dieser jederzeit mit Wirkung zum Letzten Tage des nächsten Kalendermonats von einer der Parteien schriftlich gekündigt werden. Für die Einhaltung der Schriftform ist ein Telefax ausreichend, nicht aber eine E-Mail.</p>

<p>11.3 The duration of the Subscription Agreement will not change as a result of the Licensee adding additional orders to the Software under the same Subscription Agreement. These additional orders are added to the current Subscription Agreement and the subscription fee in respect of the additional orders will therefore also for the then current month be invoiced proportionally, in other words, from the date the additional orders are added to the Subscription Agreement until the end of the then-current invoicing period. As per the following invoicing period the Subscription Agreement will cover the entire Software composition and the monthly subscription fee will be invoiced over the total value of the Software.</p>	<p>11.3 Die Laufzeit des Mietvertrages ändert sich nicht infolge weiterer Bestellungen des Lizenznehmers zusätzlich zur Software im Rahmen des gleichen Mietvertrages. Diese weiteren Bestellungen unterfallen dem laufenden Mietvertrag. Die Mietgebühr für die weiteren Bestellungen wird anteilmäßig im laufenden Monat berechnet, d. h. von dem Zeitpunkt an, zu dem die weiteren Bestellungen dem Mietvertrag unterfallen bis zum Ende der dann laufenden Rechnungsperiode. Ab Beginn der dann nächsten Rechnungsperiode deckt der Mietvertrag dann die gesamte Softwarekomposition ab und wird die monatliche Mietgebühr dann jeweils immer für den Gesamtwert der Software in Rechnung gestellt.</p>
<p>11.4 During the term of the Subscription Agreement Licensee receives a license voucher each year, which voucher contains a code which is (technically) needed to keep using the Software until the moment that the Subscription Agreement will terminate.</p>	<p>11.4 Während der Laufzeit des Mietvertrages erhält der Lizenznehmer jedes Jahr einen Lizenzvoucher, welcher einen Code enthält welcher (technisch) benötigt wird um die Software bis zur Beendigung des Mietvertrages weiter nutzen zu können.</p>
<p>11.5 When no (timely) payment of the Subscription Fee is received and/or payment by direct debiting is reversed, the renewed Subscription Agreement will not come into effect and/or the (current) obligations pursuant to the Subscription Agreement and the General Terms & Conditions shall be suspended until payment of all current terms have been made.</p>	<p>11.5 Wenn die Mietgebühren nicht (rechtzeitig) bezahlt werden und/oder eine Rücklastschrift erfolgt, tritt der verlängerte Mietvertrag nicht in Kraft und/oder werden die Pflichten von Exact gemäß des Mietvertrages, der Mietbedingungen und der Allgemeinen Geschäftsbedingungen solange ausgesetzt, bis alle ausstehenden Mietgebühren beglichen worden sind.</p>
<p>11.6 If the Subscription Agreement is expired, not timely renewed or otherwise terminated, the right and license of use automatically ceases in respect of the Software. Furthermore Licensor's obligation to provide Maintenance Services pursuant to this Subscription Agreement automatically ceases in respect of the Software. Article 5.1 of the General Terms & Conditions also apply.</p>	<p>11.6 Im Falle dass der Mietvertrag abgelaufen ist, nicht rechtzeitig verlängert oder anderweitig beendet wurde, erlöschen automatisch das Recht und die Lizenz zur Nutzung der Software. Gleichzeitig erlischt die Verpflichtung der Lizenzgeberin zur Bereitstellung von Wartungsleistungen gemäß des Mietvertrages in Bezug auf die Software, für die keine Lizenz (mehr) besteht. Artikel 5.1 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen gilt entsprechend.</p>
<p>LICENSE NAME Article 12</p>	<p>LIZENZNAME Artikel 12</p>
<p>12.1 The name for the license provided by the Licensee must correspond with the business name used by the Licensee as it is registered in the commercial register of the Chamber of Commerce or the equivalent commercial register in his country, or - in the event that the Licensee is not registered in the commercial register - the business name the Licensee uses for legal purposes.</p>	<p>12.1 Der vom Lizenznehmer für die Lizenz angegebene Name muss mit dem vom Lizenznehmer verwendeten Firmennamen übereinstimmen, so wie er im Handelsregister der Handelskammer oder dem entsprechenden Handelsregister des jeweiligen Landes eingetragen ist, oder – soweit der Lizenznehmer nicht im Handelsregister eingetragen ist – dem für rechtliche Zwecke verwendeten Firmennamen des Lizenznehmers.</p>
<p>12.2 The Licensor reserves the right to</p>	<p>12.2 Die Lizenzgeberin behält sich das Recht</p>

unilaterally change a name provided by the Licensee and accepted by the Licensor with due observance of Article 12.1 of the Subscription Agreement.	vor, den vom Lizenznehmer genannten und von der Lizenzgeberin akzeptierten Namen unter Beachtung des Artikel 12.1 einseitig zu ändern.
GENERAL TERMS & CONDITIONS Article 13	ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN Artikel 13
The Licensor's General Terms & Conditions form an integral part of this Subscription Agreement and are deemed to have been fully included in the Subscription Agreement.	Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Lizenzgeberin bilden einen wesentlichen Bestandteil dieser Mietbedingungen und sind Inhalt des Mietvertrages.
CHAPTER II CONSULTANCY AGREEMENT:	ABSCHNITT II: CONSULTING BEDINGUNGEN
THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS APPLY BETWEEN THE LICENSOR AND THE LICENSEE, WHEN THE LICENSEE ENTERS INTO A CONSULTANCY AGREEMENT WITH THE LICENSOR	DIE FOLGENDEN BEDINGUNGEN GELTEN ZWISCHEN DEM LIZENZGEBER UND DEM LIZENZNEHMER BEI ABSCHLUSS EINES CONSULTINGSVERTRAGS ZWISCHEN LIZENZGEBER UND LIZENZNEHMER
DEFINITIONS Article 1	BEGRIFFSBESTIMMUNGEN Artikel 1
1.1 Unless otherwise described in this Consultancy Agreement, capitalized words in this Consultancy Agreement shall have the meanings ascribed to them in Article 1 of the General Terms and Conditions.	1.1 Wenn in diesen Consultingbedingungen nicht anders festgelegt, werden die in diesen Consultingbedingungen großgeschriebenen Begriffe in der Bedeutung im Sinne von Artikel 1 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen verwendet.
CONSULTANCY FEE Article 2	CONSULTINGHONORAR Artikel 2
<p>2.1 Pursuant to the Consultancy Agreement, the Licensee must pay the Licensor the price agreed and/or rates agreed by the Licensee and the Licensor in the Proposal/Order Confirmation. The Licensor reserves the right to charge other fees in case of additional work or additional costs for the Licensor.</p> <p>All prices and rates are exclusive of VAT and exclusive of travel, accommodation and subsistence costs.</p> <p>Invoicing will take place on a time-spent basis per full hour. On-site consults are invoiced with a minimum of four (4) hours per visit per consultant. The hourly rates are increased on Work Days after 6:00 pm to 150% of the normal rate and to 200% during non-Work Days unless otherwise agreed in writing.</p>	<p>2.1 Der Lizenznehmer schuldet dem Lizenzgeber kraft des geschlossenen Consultingvertrags den zwischen Lizenznehmer und Lizenzgeber im Angebot/der Auftragsbestätigung vereinbarten Preis bzw. die dort genannten Tarife. Der Lizenzgeber behält sich im Falle von zusätzlich zu erbringenden Arbeiten oder im Falle von zusätzlich anfallenden Kosten das Recht vor, andere, zusätzliche Honorare in Rechnung zu stellen.</p> <p>Alle Preise und Tarife verstehen sich zzgl. MwSt. und ohne Reise-, Unterbringungs- und Verpflegungskosten.</p> <p>Die Fakturierung erfolgt nach Arbeitsaufwand pro volle Stunde. Consultingtätigkeiten vor Ort werden für mindestens vier (4) Stunden pro Besuch pro Berater fakturiert. Der Stundentarif erhöht sich an Werktagen Montag bis einschließlich Freitag nach 18.00 Uhr auf jeweils 150 % des normalen Tarifs, am Wochenende, also Samstag und Sonntag, und an Feiertagen auf 200 % des normalen Tarifs, sofern nicht anders schriftlich vereinbart.</p>

CONSULTANCY SERVICES Article 3	CONSULTINGTÄTIGKEITEN Artikel 3
<p>3.1 The Licensee shall be entitled to the consultancy services to be carried out by the Licensor in the form and scale as set down in the Proposal/Order Confirmation and/or the Plan of Approach signed by both parties.</p>	<p>3.1 Der Lizenznehmer hat Anspruch auf die vom Lizenzgeber zu verrichtenden Consultingtätigkeiten in der Form und in dem Umfang, wie im Angebot/in der Auftragsbestätigung bzw. dem von beiden Parteien unterzeichneten Vorgehensplan niedergelegt.</p>
<p>3.2 The consultancy services to be carried out by the Licensor for the Licensee may relate to implementation and/or installation and/or set-up and/or training in the use of the Software and/or the Customized Software of the Licensee, and are carried out per part day. Depending on the activities, the consultancy services can, at the Licensor's sole discretion, be carried out remotely or on-site at the Licensee.</p>	<p>3.2 Die vom Lizenzgeber für den Lizenznehmer zu leistenden Consultingtätigkeiten können sich unter anderem auf die Implementierung und/oder Installation und/oder Einrichtung und/oder Schulung bei der Verwendung der Software bzw. der kundenspezifischen Programme des Lizenznehmers beziehen und werden jeweils nur halb- oder ganztätig, d.h. in jeweils 4 oder 8 Stunden, erbracht. Je nach Tätigkeit können die Consultingtätigkeiten ganz im Ermessen des Lizenzgebers per Fernzugriff oder vor Ort beim Lizenznehmer verrichtet werden.</p>
<p>3.3 All copyrights, patent rights, other intellectual property and industrial property rights as well as all similar rights for the protection of information in respect of Software and/or materials, tools, reports and documentation deriving from the consultancy services are the exclusive property of the Licensor. None of the provisions in the Consultancy Agreement or the Consultancy Agreement can be interpreted in such a way that it results in the full or partial transfer of these rights to the Licensee and no such transfer is aimed, meant or may be understood. The Licensor grants the Licensee the non-exclusive right and the non-exclusive license to use such materials, tools, reports and documentation for the duration of the License Agreement. The Licensee is prohibited, being it for remuneration or not, from transferring such right and license to third parties by act of law or by agreement, including but not limited to through a merger or change of Control, or to hire out, sub-license, sell, dispose of or pledge the Software, materials, tools, reports and documentation deriving from the consultancy services.</p>	<p>3.3 Alle Urheberrechte, Patentrechte und andere Rechte geistigen und industriellen Eigentums sowie alle ähnlichen Schutzrechte zum Schutz von Informationen in Bezug auf Software und/oder Materialien, "Tools", Berichte und Dokumentation, die aus den Consultingtätigkeiten abgeleitet oder durch sie entstanden sind, sind das ausschließliche Eigentum des Lizenzgebers. Keine der im Consultingvertrag oder in den Consultingbedingungen enthaltenen Bestimmungen ist so auszulegen, dass sie zu einer vollständigen oder Teilübertragung dieser Rechte an den Lizenznehmer führt, noch wird eine solche Übertragung bezweckt oder beabsichtigt oder kann in diesem Sinne aufgefasst werden. Der Lizenzgeber erteilt dem Lizenznehmer das nicht-exklusive Recht und die nicht-exklusive Lizenz zur Nutzung dieser Materialien, Tools, Berichte und Dokumentation für die Dauer des Lizenzvertrags. Der Lizenznehmer ist nicht berechtigt, dieses Recht - sei es gegen eine Vergütung oder kostenfrei - Dritten durch rechtsgestaltenden Gesetzesakt oder durch Rechtsgeschäft zu übertragen, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf den Fall einer Fusion oder einer Änderung der Eigentumsverhältnisse, noch darf er die aus diesen Consultingtätigkeiten abgeleiteten oder aus ihnen erworbene(n) Software, Materialien, Tools, Berichte und die Dokumentation vermieten, unterlizenzieren, verkaufen, veräußern oder verpfänden.</p>
<p>CONSULTANCY ORDER (CONFIRMATION) Article 4</p>	<p>CONSULTINGAUFTRAG (SBESTÄTIGUNG) Artikel 4</p>

<p>4.1 In the event that the Licensee wishes to purchase consultancy services which are not (yet) agreed upon in a Proposal, the Licensee must contact the Licensor for this purpose a minimum of 1 Work Day before the commencement date desired by the Licensee, then the Licensor shall plan for such consultancy services, taking into account as far as possible the schedule desired by the Licensee. The Licensor can not guarantee the schedule requested by the Licensee.</p>	<p>4.1 Beabsichtigt der Lizenznehmer die Abnahme von Consultingtätigkeiten, die (noch) nicht in einem Angebot vereinbart wurden, hat sich der Lizenznehmer dazu mindestens 1 Werktag vor dem vom Lizenznehmer gewünschten Anfangsdatum mit dem Lizenzgeber in Verbindung zu setzen, der die abzunehmenden Consultingtätigkeiten anschließend möglichst unter Berücksichtigung der vom Lizenznehmer gewünschten Zeitplanung einplanen wird. Eine Garantie für die vom Lizenznehmer gewünschte Zeitplanung kann vom Lizenzgeber nicht gewährt werden.</p>
<p>4.2 The Licensor shall confirm the consultancy services desired by the Licensee to the Licensee in a Consultancy Order Confirmation. The consultancy services shall only be carried out following receipt of a (Consultancy) Order Confirmation signed by the Licensee to indicate its approval.</p>	<p>4.2 Der Lizenzgeber wird dem Lizenznehmer eine Bestätigung für die vom Lizenznehmer gewünschten Consultingtätigkeiten zukommen lassen. Die Consultingtätigkeiten werden ausschließlich nach Eingang einer vom Lizenznehmer zum Zeichen seiner Genehmigung unterzeichneten (Consulting)auftragsbestätigung verrichtet.</p>
<p>4.3 If a Proposal/Order (Confirmation) is established between the Licensor and the Licensee, the Licensor will, with input from the Licensee create a Plan of Approach. The consultancy services shall only be carried out following receipt of the Plan of Approach signed by the Licensee to indicate its approval.</p>	<p>4.3 Sobald ein Angebot/Auftrag zwischen dem Lizenzgeber und dem Lizenznehmer vereinbart wurde wird der Lizenzgeber, unter Einbeziehung des Lizenznehmers, einen Vorgehensplan erstellen. Die Consultingtätigkeiten werden erst nach Eingang eines vom Lizenznehmer zum Zeichen seiner Genehmigung unterzeichneten Vorgehensplans verrichtet.</p>
<p>4.4 The Licensee may cancel the requested consultancy services up to 5 (five) Working days before the (start) date agreed in the Proposal/Order (Confirmation) or Plan of Approach or ask the Licensor for a new (start) date, which shall not be any earlier than the original (start) date. A new (start) date shall be established in the form of a Proposal/Order (Confirmation) and/or an amended Plan of Approach to be signed by the Licensee indicating its approval. In the event that the Licensee does not take the stated period of 5 (five) Working days into account for this purpose, the Licensor shall be entitled to invoice the Licensee the cancelled consultancy services. If travel costs have already been made by the Licensor prior to cancellation of the consultancy services (irrespective of the date of cancellation), the Licensor is entitled to charge these costs to the Licensee.</p>	<p>4.4 Sofern nicht anders schriftlich vereinbart, kann der Lizenznehmer die gewünschten Consultingtätigkeiten bis zu fünf (5) Werktagen vor dem im Angebot/in der Auftragsbestätigung oder dem Vorgehensplan festgelegten (Anfangs)datum stornieren bzw. den Lizenzgeber um die Festlegung eines neuen (Anfangs)termins bitten. Dieser neue (Anfangs)termin wird nicht vor dem ursprünglichen (Anfangs)termin liegen. Ein neuer (Anfangs)termin wird in Form eines/r vom Lizenznehmer zum Zeichen seiner Genehmigung zu unterzeichnenden Angebots/ Auftragsbestätigung bzw. eines geänderten Vorgehensplans festgelegt. Hält der Lizenznehmer die oben genannte Frist von fünf (5) Werktagen nicht ein, ist der Lizenzgeber berechtigt, dem Lizenznehmer die dann nicht abgenommenen Consultingtätigkeiten in Rechnung zu stellen. Sind dem Lizenzgeber vor der Stornierung der Consultingtätigkeiten (unabhängig vom Stornierungsdatum) bereits Reisekosten entstanden, ist der Lizenzgeber berechtigt, dem Lizenznehmer diese Kosten in Rechnung zu stellen.</p>
<p>4.5 The Licensor shall make every effort to carry out the consultancy services agreed in the Proposal/Order (Confirmation) or the Plan of</p>	<p>4.5 Der Lizenzgeber wird sich nach besten Kräften bemühen, die im Angebot/in der Auftragsbestätigung bzw. dem Vorgehensplan</p>

<p>Approach within the periods agreed for this. All (delivery) periods stated by the Licensor have been determined to the best of its knowledge on the basis of the information that was known when the Proposal/Order (Confirmation) or Plan of Approach was entered into. The Licensor shall not be in breach if a stated (delivery) period is exceeded.</p>	<p>vereinbarten Consultingtätigkeiten im Rahmen der dafür vereinbarten Fristen zu erbringen. Alle vom Lizenzgeber genannten (Liefer)fristen wurden nach bestem Wissen und Gewissen anhand der Angaben festgelegt, die dem Lizenzgeber bei Abschluss des Angebots/der Auftragsbestätigung bzw. Vorgehensplans bekannt waren. Die einfache Überschreitung einer genannten (Liefer)frist gilt nicht als Verzug des Lizenzgebers.</p>
<p>4.5 Articles 9 and 15 of the General Terms and Conditions shall apply mutatis mutandis.</p>	<p>4.5 Die Artikel 9 und 15 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden entsprechende Anwendung.</p>
<p>EFFORTS OF THE LICENSOR Article 5</p>	<p>VERPFLICHTUNGEN DES LIZENZGEBERS Artikel 5</p>
<p>5.1 The Licensor shall carry out the consultancy services to the best of his ability and make every effort to carry out the consultancy services with care, in accordance with the agreements and procedures laid down in writing with the Licensee, where appropriate.</p>	<p>5.1 Der Lizenzgeber wird sich nach besten Kräften um die angemessene und sorgfältige Verrichtung der Consultingtätigkeiten bemühen, soweit erforderlich im Einklang mit den mit dem Lizenznehmer schriftlich festgelegten Vereinbarungen und Verfahren.</p>
<p>5.2 If it has been agreed in the Proposal/Order (Confirmation) or Plan of Approach that the consultancy services shall take place in phases, the Licensor may postpone starting the services that form part of a subsequent phase, until the Licensee has approved the results of the phase preceding it in writing.</p>	<p>5.2 Falls im Angebot/der Auftragsbestätigung oder im Vorgehensplan die Durchführung der Consultingtätigkeiten in mehreren Phasen vereinbart wurde, ist der Lizenzgeber berechtigt, den Beginn der Dienstleistungen, welche einen Teil der nachfolgenden Phase darstellen, bis zur schriftlichen Genehmigung der Ergebnisse der vorangegangenen Phase durch den Lizenznehmer aufzuschieben.</p>
<p>IMPLEMENTATION OF CONSULTANCY SERVICES Article 6</p>	<p>DURCHFÜHRUNG DER CONSULTINGTÄTIGKEITEN Artikel 6</p>
<p>6.1 The Licensor is always entitled to replace the person that is effectively carrying out the Consultancy Agreement, the consultant, with another person with the same qualifications, even if the Consultance Agreement was concluded with the purpose of execution by a particular person.</p>	<p>6.1 Die Lizenzgeberin ist jederzeit berechtigt die Person, welche die Consultingvereinbarung ausführt, somit den Consultant, durch eine andere Person mit den gleichen Qualifikationen zu ersetzen, selbst dann, wenn die Consultingvereinbarung mit der Absicht geschlossen wurde, dass die Consultingleistungen von einer bestimmten Person erbracht werden.</p>
<p>6.2 The Licensor is always entitled – if he deems it appropriate or necessary for the execution of the Consultancy Agreement – to engage other (third party) professionals of which the costs will be charged to the Licensee after consultation and mutual agreement.</p>	<p>6.2 Die Lizenzgeberin ist jederzeit berechtigt – soweit sie es für die Ausführung der Consultingvereinbarung für nützlich oder notwendig erachtet – andere (Dritte) Fachleute zu beauftragen. Die hierdurch entstehenden Kosten werden nach Abstimmung und Vereinbarung mit dem Lizenznehmer dem Lizenznehmer in Rechnung gestellt.</p>
<p>6.3 The consultancy services are carried out on Work Days during normal office hours, with a lunch time of thirty (30) minutes.</p>	<p>6.3 Die Consultingtätigkeiten werden an Werktagen Montag bis einschließlich Freitag während der üblichen Geschäftszeiten und mit</p>

	einer Mittagspause von dreißig (30) Minuten verrichtet.
6.4 A visit report is drawn up every day or at the end of consecutive visit days by the consultant, which must be signed off by the Licensee and is passed to the Licensee by the Licensor via the Customer Portal. If the Licensee does not agree to the content of a visit report, the Licensee shall notify this in writing to the consultant, project manager or consulting manager of the Licensor within fourteen (14) days after the publication of the visit report on the Customer Portal. If such notification is not received in time, the contents of the visit report are deemed to be accepted by the Licensee as being complete and correct.	6.4 Jeder Tag bzw. der letzte Tag bei aufeinanderfolgenden Consultingtagen wird mit der Erstellung eines Besuchsberichts durch den Berater abgeschlossen. Dieser Bericht ist vom Lizenznehmer zu unterzeichnen und vom Lizenzgeber über das Kunden Portal oder auf andere geeignete Weise dem Lizenznehmer zur Verfügung zu stellen. Sollte der Lizenznehmer sich nicht mit dem Inhalt des Besuchsberichts einverstanden erklären, wird der Lizenznehmer den Berater, den Projektmanager oder den Consultingmanager davon innerhalb von 14 Tagen nach zur Verfügung Stellung des Besuchsberichts im Kunden Portal oder Zurverfügungstellung auf andere geeignete Weise schriftlich in Kenntnis setzen. Sollte eine solche Mitteilung nicht innerhalb der genannten Frist eingegangen sein, gilt der Inhalt des Besuchsberichts als vom Lizenznehmer als vollständig und korrekt genehmigt.
ADDITIONAL WORK Article 7	MEHRARBEIT Artikel 7
7.1 The Licensor is only obliged to follow up the Licensee's instructions given in a timely and responsible manner when performing services if this has been expressly agreed in writing in the Proposal/Order (Confirmation) or Plan of Approach. The Licensor is not obliged to follow up instructions that are not in accordance with the content of the consultancy services described in the Proposal/Order (Confirmation) or Plan of Approach; in the event that instructions such as these are followed up, the activities in question shall be paid for by the Licensee as additional work, as set down in Article 7.2.	7.1 Nur wenn ausdrücklich im Angebot/in der Auftragsbestätigung oder im Vorgehensplan vereinbart ist der Lizenzgeber dazu verpflichtet, sich bei der Durchführung der Consultingtätigkeiten an rechtzeitig und angemessen erteilte Anweisungen des Lizenznehmers zu halten. Der Lizenzgeber ist nicht zur Einhaltung von Anweisungen verpflichtet, die nicht in Einklang mit den im Angebot/in der Auftragsbestätigung oder im Vorgehensplan beschriebenen Consultingtätigkeiten stehen. Sofern solche Anweisungen dennoch befolgt werden, sind diese Tätigkeiten vom Lizenznehmer als Mehrarbeit gemäß Artikel 7.2 zu vergüten.
7.2 In the event that the consultancy services requested by the Licensee exceed the estimated number of hours necessary to carry out the consultancy services requested, to the best of the Licensor's knowledge as set out in the Consultancy Order Confirmation and/or Proposal and/or Plan of Approach, the consultancy services for the Licensee may be carried out on the basis of the usual rates for the Licensor, for which a separate Consultancy Order Confirmation and/or Plan of Approach shall be entered into between the Licensor and the Licensee.	7.2 Falls die vom Lizenznehmer gewünschten Consultingtätigkeiten die in der Consultingauftragsbestätigung und/oder im Vorgehensplan und/oder im Angebot bei Fehlen einer entsprechenden Consultingauftragsbestätigung und/oder eines entsprechenden Vorgehensplans vom Lizenzgeber nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommene Schätzung des Stundenaufwands für die Durchführung dieser Tätigkeiten überschreiten, können die Consultingtätigkeiten für den Lizenznehmer aufgrund der beim Lizenzgeber üblichen Tarife verrichtet werden. Dazu werden der Lizenzgeber und der Lizenznehmer eine gesonderte Consultingauftragsbestätigung bzw. einen gesonderten Vorgehensplan festlegen.

OBLIGATIONS OF LICENSEE Article 8	VERPFLICHTUNGEN DES LIZENZNEHMERS Artikel 8
8.1 The Licensee shall, at all times, provide the Licensor with all data or information that is useful and necessary to perform the consultancy services properly, and shall collaborate fully to that purpose.	8.1 Der Lizenznehmer wird dem Lizenzgeber stets rechtzeitig alle zu einer ordentlichen Durchführung der Consultingtätigkeiten nützlichen und notwendigen Daten oder Auskünfte verschaffen und diesbezüglich jegliche Mitwirkung leisten.
8.2 The Licensee shall be responsible for the use and application of the equipment, software and services to be provided by the Licensor (within its organization), as well as for the surveillance and security procedures and adequate system management.	8.2 Der Lizenznehmer ist für die Nutzung und die Anwendung aller Geräte, Software und der vom Lizenzgeber zu erbringenden Dienstleistungen sowie für Kontroll- und Sicherungsverfahren und eine adäquate Systemverwaltung (in seinem Unternehmen) verantwortlich.
8.3 The Licensee shall be responsible for the computer system's compliance with the System Requirements. Should this not be the case when the consultancy services begin, the Licensor shall be entitled to invoice the consultancy days that it could not reasonably fulfill, due to the fact that the Licensee's computer system does not meet the System Requirements, or (at the Licensor's discretion), pass on the expenses that the Licensor incurred in order to get the computer system working in accordance with the System Requirements.	8.3 Der Lizenznehmer ist dafür verantwortlich, dass das Computersystem die Systemanforderungen erfüllt. Sollte sich zu Beginn der Consultingtätigkeiten herausstellen, dass dies nicht der Fall ist, dann ist der Lizenzgeber zur Fakturierung der Consultingtage berechtigt, an denen keine Tätigkeiten erbracht werden konnten, weil das Computersystem des Lizenznehmers den Systemanforderungen nicht genügt, oder (nach Ermessen des Lizenzgebers) zur Weiterberechnung der Kosten, die dem Lizenzgeber entstanden sind, um das Computersystem an die Systemanforderungen anzupassen.
8.4 The Licensee shall indemnify the Licensor against claims of third parties, including its Employees, who suffer loss as a result of carrying out the Proposal/Order (Confirmation) or the Plan of Approach, which is the consequence of the Licensee's actions or failure to do something or of unsafe situations in its organization.	8.4 Der Lizenznehmer wird den Lizenzgeber von Ansprüchen Dritter freistellen, einschließlich von Mitarbeitern des Lizenznehmers, die im Zusammenhang mit der Durchführung des Consultingauftrags oder Vorgehensplans Schaden infolge von Handlungen oder Unterlassungen des Lizenznehmers oder aufgrund unsicherer Situationen im Unternehmen des Lizenznehmers erleiden.
GENERAL TERMS AND CONDITIONS Article 9	ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN Artikel 9
The General Terms and Conditions of the Licensor form an integral part of this Consultancy Agreement and are deemed to have been fully included in the Consultancy Agreement.	Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Lizenzgeberin bilden einen wesentlichen Bestandteil dieser Consultingbedingungen und sind Inhalt des Consultingvertrages.
CHAPTER III: GENERAL TERMS & CONDITIONS EXACT SOFTWARE GMBH OR ONE OF THE SUBSIDIARIES OF EXACT GROUP B.V.	ABSCHNITT III: ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN EXACT SOFTWARE GMBH ODER EINE DER TOCHTERGESELLSCHAFTEN DER EXACT GROUP B.V.
DEFINITIONS	DEFINITIONEN

Article 1	Artikel 1
For the following words in these General Terms & Conditions and in the Agreements the following definitions apply:	Folgende Definitionen gelten für die nachfolgenden Begriffe in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen, den Miet- und Consultingbedingungen und den Verträgen:
a) 'Affiliated Company': a group company of the Licensee in the meaning of Section 15 et seqq. of the German Stock Companies Act, as well as any other company or partnership in which the Licensee has a controlling interest, by virtue of law, agreement or otherwise;	a) ‚verbundene Gesellschaft‘: eine Konzerngesellschaft des Lizenznehmers im Sinne von §§15 ff. des deutschen Aktiengesetzes sowie jede andere Kapital- oder Personengesellschaft, an der der Lizenznehmer auf gesetzlicher, vertraglicher oder anderer Grundlage eine beherrschende Beteiligung hält;
b) 'Agreement': the Subscription Agreement and/or the consultancy agreement and/or any other agreement between Licensor and Licensee;	b) ‚Vertrag‘: einzelne oder mehrere Verträge, die zwischen den Parteien geschlossen worden sind, z.B. Mietvertrag, Consultingvertrag und/oder andere Dienstleistungsverträge.
c) 'Confidential information': the information of the Licensee and/or Licensor of a confidential nature, including but not limited to company secrets, knowhow and source codes, and also (a) information that is indicated 'confidential' in writing, (b) information that is not commonly known, (c) information that has not been made accessible by the party to which the information relates and/or from which the information originates and/or (d) information of which the confidential nature must reasonably be assumed by the other party;	c) ‚vertrauliche Informationen‘: die Informationen des Lizenznehmers und/oder der Lizenzgeberin welcher vertraulicher Natur sind, einschließlich aber nicht abschließend, Geschäftsgeheimnisse, Know How und Source Codes sowie Informationen, die alternativ (a) schriftlich als 'vertraulich' bezeichnet werden, (b) nicht allgemein bekannt sind, (c) von der Partei, auf die sich die Informationen beziehen bzw. von der die Informationen stammen, nicht zugänglich gemacht wurden, und/oder (d) von der jeweils anderen Partei bei vernünftiger Betrachtung als vertraulich vorausgesetzt werden müssen;
d) 'Control: the possibility of exercising decisive influence on the activities of a business of a legal entity, by virtue of an agreement or by law.	d) ‚beherrschender Einfluss‘: die Möglichkeit der Ausübung eines maßgeblichen Einflusses auf die Geschäftstätigkeiten einer juristischen Person auf vertraglicher oder gesetzlicher Grundlage;
e) 'Customer Portal': the protected part of the website indicated by the Licensor, to which Named Users are given access by means of a User ID issued by Licensor;	e) ‚Kundenportal‘: der von der Lizenzgeberin angegebene geschützte Teil des Internet-Auftritts, zu dem Autorisierte Nutzer über einen von der Lizenzgeberin ausgegebenen Benutzer-Code Zugang erhalten;
f) 'Defect': all substantial failures in the Software that prevent the Software from functioning substantially in accordance with the accompanying Documentation. The lack of certain functionality in a new Software Upgrade and/or Update that was present in an earlier Upgrade and/or Update is not considered to be a Defect;	f) ‚Mangel‘: alle erheblichen Fehler in der Software, die es verhindern, dass die Software im Wesentlichen in Übereinstimmung mit der begleitenden Dokumentation funktioniert. Das Fehlen einer bestimmten Funktionalität in einem neuen Software-Upgrade bzw. -Update, die in einem vorangegangenen Upgrade und/oder Update vorhanden war, gilt nicht als Mangel;
g) 'Documentation': the written and/or electronic documentation pertaining to the Software in English or by way of exception in respective local language;	g) ‚Dokumentation‘: die zur Software gehörige schriftliche und/oder elektronische Dokumentation in Englisch oder ausnahmsweise in der jeweiligen Landessprache;
h) 'Employee': a natural person employed by	h) ‚Angestellte‘: eine von der Lizenzgeberin oder

the Licensor or Licensee, or a natural person authorized to carry out work activities for and/or under the responsibility of the Licensor or Licensee;	dem Lizenznehmer beschäftigte natürliche Person oder eine natürliche Person, die zur Durchführung von Arbeitstätigkeiten für die Lizenzgeberin oder den Lizenznehmer bzw. unter deren Verantwortung befugt ist;
i) 'Subscription Agreement': the Agreement between the Licensor and the Licensee that contains the rights and obligations relating to the use of the Software and the Maintenance Services (as set forth further in Chapter I);	i) ‚Mietvertrag‘: der Vertrag zwischen der Lizenzgeberin und dem Lizenznehmer, in dem die Rechte und Pflichten und Wartungsleistungen bezüglich der von der Lizenzgeberin hinsichtlich der Software eingeräumten Lizenz festgehalten sind einschließlich der Mietbedingungen (wie ferner auch im Einzelnen in Abschnitt I beschrieben);
j) 'Licensee': the natural person or legal entity who entered into an Agreement with the Licensor;	j) ‚Lizenznehmer‘: die natürliche oder juristische Person, die mit der Lizenzgeberin einen Vertrag geschlossen hat;
k) 'License file': the file issued by the Licensor to the Licensee that can be used to create administrations and/or databases and Named Users in the Software;	k) ‚Lizenzdatei‘: die dem Lizenznehmer von der Lizenzgeberin überlassene Datei, die zur Installation von Benutzerverwaltungen und/oder Datenbanken und von Software an den Arbeitsplätzen entsprechend der Anzahl der Autorisierten Nutzer/User verwendet werden kann;
l) 'Licensor': Exact Software GmbH or one of the subsidiaries of Exact Group B.V.;	l) ‚Lizenzgeberin‘: die Exact Software GmbH oder eine der Tochtergesellschaften der Exact Group B.V.;
m) 'Named User': the natural person for whom a User ID is created, which User ID gives access to the Software (irrespective if this natural person uses the Software or not) and/or to the Customer Portal;	m) Autorisierte Nutzer/User': sind die Nutzer denen im Rahmen und gemäß der Lizenz ein Benutzer-Code zugewiesen wird, mit dem der Zugang zur Software (ungeachtet dessen, ob die Software tatsächlich von dieser Person verwendet wird) bzw. zum Kundenportal ermöglicht wird;
n) 'Plan of Approach': the written or electronic document containing amongst other things a description of the goal of the consultancy services, a description of the consultancy services to be provided by the Licensor and a planning.	n) "Vorgehensplan": das schriftliche oder elektronische Dokument das unter anderem eine Beschreibung des Ziels der Consultingservices, der durch die Lizenzgeberin auszuführenden Consultingservices selbst und die diesbezügliche Planung enthält.
o) 'Price list': the official (international) price list of the Licensor that applies at any given time;	o) ‚Preisliste‘: die jeweils gültige offizielle (internationale) Preisliste der Lizenzgeberin;
p) 'Proposal' / 'Order (Confirmation)': the written or electronic document containing the commercial offering of Licensor to Licensee based on which an Agreement is entered into;	p) ‚Angebot‘/‚Auftragsbestätigung‘: das schriftliche oder elektronische Dokument, das das kaufmännische Angebot der Lizenzgeberin an den Lizenznehmer für den Abschluss eines Vertrags enthält;
q) 'Software': the standard (executable) software of the Licensor that is supplied to the Licensee or made available to the Licensee via the Customer Portal pursuant to the Subscription Agreement as well as all Updates	q) ‚Software‘: die regulär ausführbare Software der Lizenzgeberin, die dem Lizenznehmer von der Lizenzgeberin übergeben wird oder die dem Lizenznehmer über das Kundenportal gemäß dem Mietvertrag zur Verfügung gestellt wird,

and Upgrades the Licensor has issued to the Licensee. 'Software' does not refer to third-party software that is also supplied;	sowie alle Updates und Upgrades, die die Lizenzgeberin dem Lizenznehmer zur Verfügung gestellt hat. 'Software' bezieht sich nicht auf Software Dritter, die ebenfalls geliefert wird;
r) 'Subsidiary': a legal entity in which the Licensor or one or more of its Subsidiaries, either by agreement with other voters or otherwise, alone or together, can exercise more than half of the voting rights in the general meeting and thus can determine the course of action of the business conduct by that legal entity;	r) 'Tochtergesellschaft': eine juristische Person, bei der die Lizenzgeberin oder eine bzw. mehrere ihrer Tochtergesellschaften entweder durch Vereinbarung mit anderen Stimmberechtigten oder auf andere Weise, allein oder gemeinsam, mehr als die Hälfte der Stimmrechte in der Hauptversammlung ausüben und damit die Geschäftstätigkeit der Tochtergesellschaft bestimmen kann;
s) 'System Requirements': the minimum requirements for Licensee's computer system with regard to hardware and (third party) software as prescribed by the Licensor from time to time;	s) 'Systemvoraussetzungen': die Mindestvoraussetzungen für das Computersystem des Lizenznehmers im Hinblick auf die Hardware und die Software (Dritter), wie jeweils von der Lizenzgeberin vorgeschrieben;
t) 'Update' (maintenance release): a version of the Software in which a minor adjustment or a solution to a Defect or an enhancement is made;	t) 'Update' (Wartungsversion): eine Version der oder ein Patch zur Software, in der eine geringfügige Anpassung oder die Behebung eines Mangels oder eine Verbesserung erfolgt;
u) 'Upgrade' (release): a version of the Software in which an important change in the functionality and/or technology is made;	u) 'Upgrade' (Version): eine Version der Software, in der eine bedeutende Änderung der Funktionalität und/oder Technologie erfolgt;
v) 'User ID': a code that is exclusive to the Named User, consisting of a user name and password. The User ID may only be used by the Named User;	v) 'Benutzer-Code': ein Code, der ausschließlich für den Autorisierten Nutzer gilt und der aus dem Namen eines Benutzers und einem Passwort besteht. Der Benutzer-Code kann nur vom Autorisierten Nutzer verwendet werden;
w) 'Work Days': public accepted work days in the country from which maintenance and support services are provided, with the exception of official public holidays;	w) 'Werktage': allgemein anerkannte Werktage in dem Land, von dem aus Wartungs- und Supportleistungen erbracht werden, ausgenommen Samstage und gesetzliche Feiertage;
OFFER AND AGREEMENT Article 2	ANGEBOT UND VERTRAG Artikel 2
2.1 These General Terms & Conditions apply to all negotiations and offers and to all Agreements pursuant to which the Licensor supplies or could supply goods of any nature (particularly Software, upgrades, updates etc.) and/or provides or could provide services of any nature (e.g maintenance services), even if these goods or services are not further specified in these General Terms & Conditions or in the Agreement, unless agreed otherwise in writing.	2.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verhandlungen und Angebote und für alle Verträge, aufgrund derer die Lizenzgeberin Waren jeder Art liefert oder liefern könnte (insbesondere Software, Upgrades, Updates etc.) und/oder Dienstleistungen jeder Art (z.B. Wartungsleistungen) erbringt oder erbringen könnte, selbst wenn diese Waren oder Dienstleistungen in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder im Vertrag nicht näher bezeichnet sind, sofern keine anderweitige schriftliche Vereinbarung erfolgte.
2.2 An offer or quotation from the Licensor that is not directed at a specific person or legal	2.2 Ein Angebot oder eine Preisangabe der Lizenzgeberin, die nicht an eine bestimmte

<p>entity is free of obligations and is revocable and must be considered an invitation to place an order. The Licensor reserves the right to refuse orders without giving any reasons.</p>	<p>natürliche oder juristische Person gerichtet ist, ist unverbindlich und widerruflich und ist als Aufforderung zur Erteilung eines Auftrags zu betrachten. Die Lizenzgeberin behält sich das Recht vor, Aufträge ohne Angabe von Gründen abzulehnen.</p>
<p>2.3 The Licensor is entitled to unilaterally and reasonably change the General Terms & Conditions and the Agreements particularly for reasons of securing and improving the quality of the services, for necessary technical and security reasons, or for the fulfillment of statutory requirements. The Licensee will be notified of such changes two (2) months before the changes come into effect. The Licensee is entitled to terminate an Agreement within two (2) weeks after the Licensor has announced the changes to the General Terms & Conditions and the Agreements if the changes are material and/or unreasonable onerous for the Licensee.</p> <p>In this case the Agreement will terminate at the time the changes come into effect. In the absence of a written, express objection against the announced change(s) within the stated period the Licensee is deemed to have accepted the changes.</p>	<p>2.3 Die Lizenzgeberin ist berechtigt, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen, Miet- und/oder Consultingbedingungen und/oder die Verträge im angemessenen Umfang einseitig zu ändern, insbesondere zur Aufrechterhaltung und Verbesserung der Qualität der Leistungen, aus technisch notwendigen oder Sicherheitsgründen oder soweit gesetzliche Anforderungen dies notwendig werden lassen. Änderungen werden dem Lizenznehmer zwei (2) Monate vor dem Inkrafttreten der Änderungen mitgeteilt. Der Lizenznehmer ist berechtigt, einen Vertrag innerhalb von zwei (2) Wochen nach Ankündigung einer Änderung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen, Miet- und/oder Consultingbedingungen und/oder der Verträge durch die Lizenzgeberin zu kündigen, wenn die Änderungen erheblich und/oder für den Lizenznehmer unzumutbar sind.</p> <p>In diesem Fall wird der Vertrag mit Inkrafttreten der Änderungen enden. Sofern innerhalb der genannten Frist kein schriftlicher, ausdrücklicher Widerspruch gegen die angekündigte(n) Änderung(en) eingelegt wird, gelten die Änderungen als vom Lizenznehmer angenommen.</p>
<p>PRICE AND PAYMENT Article 3</p>	<p>PREISE UND ZAHLUNG Artikel 3</p>
<p>3.1 All prices and other tariffs are exclusive of VAT and exclusive of any other government levies payable by the Licensee.</p>	<p>3.1 Alle Preise und andere Gebühren verstehen sich zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer und anderer staatlicher Abgaben, die vom Lizenznehmer zu zahlen sind.</p>
<p>3.2 To the extent Agreements are renewed (e.g. Subscription Agreement), the Licensor is entitled to adjust the subscription fee for the future. The respective price change will be communicated to the Licensee in good time (or as provided for by the respective Agreement) prior to the Renewal Date by means of the Customer Portal or some other means. Unless the Licensee terminates the Agreement, he, by means of such non-termination of the Agreement, expressly declares that he agrees with such price change with regard to the respective services. The Licensor shall inform the Licensee about his right to terminate and the consequences of non termination together with the notification regarding price changes. The price change shall be effective on the Renewal Date.</p>	<p>3.2 Die Lizenzgeberin ist bei jeweiliger Verlängerung von Verträgen (z.B. Mietvertrag) zu einer Anpassung der Vergütung für die Zukunft berechtigt. Die jeweilige Preisänderung wird dem Lizenznehmer in angemessener Zeit, oder wie im jeweiligen Vertrag bestimmt, vor dem Verlängerungsdatum über das Kundenportal oder auf anderem Wege mitgeteilt. Soweit der Lizenznehmer daraufhin den Vertrag nicht kündigt, erklärt er damit ausdrücklich seine Zustimmung zur mitgeteilten Preisänderung in Bezug auf die betroffenen Leistungen. Die Lizenzgeberin verpflichtet sich, den Lizenznehmer bei der Mitteilung über die Preisänderung über die Frist zur Kündigung und die Folgen der Nichtkündigung hinzuweisen. Die Preisänderung tritt dann am Verlängerungsdatum in Kraft.</p>



<p>Without prejudice to the right to price increases according to para. 1 above in case of renewal of an Agreement, the Licensor is entitled to adjust fees, during the term of an Agreement, once in each calendar year on the basis of the general price development in accordance with the Consumer Price Index figure of the Federal Statistical Office if the prime costs of Exact for the performance of the contractual duties therefore increase.</p>	<p>Unbeschadet der Möglichkeit zur Preiserhöhung gem. Absatz 1 oben bei Verlängerung eines Vertrages, kann die Lizenzgeberin während der Laufzeit eines Vertrages jeweils einmal im Kalenderjahr eine Preiserhöhung auf Grundlage der allgemeinen Preisentwicklung gem. Verbraucherpreisindex des statistischen Bundesamtes vornehmen, wenn hierdurch die Selbstkosten von Exact bei der Erbringung der Vertragsleistung unmittelbar beeinflusst werden.</p>
<p>3.3 Payment of the Subscription fee will be done via direct debiting for which the Licensee gives authorization to the Licensor. For other fees to be paid by the Licensee to the Licensor, the Licensee will make payments in accordance with the agreement between the parties. If no such agreement is made payment must be made in Euro within fourteen (14) calendar days after the invoice date. The amount must be paid in full without any deductions or setoffs.</p>	<p>3.3 Die Bezahlung der Mietgebühr erfolgt über Lastschriftverfahren, für welches der Lizenznehmer der Lizenzgeberin eine Einzugsermächtigung erteilt. Sämtliche Leistungen sind sofort fällig. Wenn die Parteien keine andere Bestimmung getroffen haben, ist die Zahlung innerhalb von vierzehn (14) Kalendertagen ab Rechnungsdatum in Euro zu leisten. Der Betrag ist vollständig und ohne Abzüge oder Verrechnungen zu zahlen.</p>
<p>3.4 If the Licensee wholly or in part fails to meet his payment obligations under Article 3.3 of these General Terms & Conditions, or fails to meet his payment obligations on time, the Licensee is in default without any further notice being required. Once in default the Licensee must pay interest of 8 percentage points exceeding the base lending rate, commencing on the date the payment was due. If, after the payment has become due and the Licensee has not made a payment, the Licensor asks for payment of the principal sum only, this never means that the Licensor waives the aforementioned interest. The Licensee will always be liable to pay interest from the moment the payment first became due.</p>	<p>3.4 Wenn es der Lizenznehmer ganz oder teilweise versäumt, seinen Zahlungsverpflichtungen gemäß Artikel 3.3 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen nachzukommen, oder es versäumt, seine Zahlungsverpflichtungen rechtzeitig zu erfüllen, so gerät der Lizenznehmer in Verzug, ohne dass es einer weiteren Mahnung bedarf. Nach Eintritt des Verzugs ist der Lizenznehmer zur Zahlung von Zinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem jeweils gültigen Basiszinssatz, berechnet ab dem Datum der Fälligkeit der Zahlung, verpflichtet. Wenn die Lizenzgeberin nach Fälligkeit der Zahlung - sofern keine Zahlung durch den Lizenznehmer erfolgt ist - lediglich die Zahlung des Hauptbetrags anmahnt, ist dies niemals als Verzicht der Lizenzgeberin auf die vorgenannte Zinsforderung auszulegen. Die Zinszahlungspflicht des Lizenznehmers beginnt jedoch immer erst mit dem Zeitpunkt des ursprünglichen Fälligkeitseintritts der Zahlung.</p>
<p>3.5 All costs, including reasonable attorney fees, incurred by the Licensor, either through the courts or otherwise, as a result of the Licensee not meeting his obligations under an Agreement will be at the expense of the Licensee. The extrajudicial (collection) costs incurred by the Licensor will be set at a minimum of 15% of the principal amount of the claim, with a minimum amount of EUR 250, unless the Licensee can provide evidence that the costs incurred are actually lower.</p>	<p>3.5 Jegliche Kosten, einschließlich angemessener Anwaltskosten, die der Lizenzgeberin entweder vor Gericht oder in anderer Weise infolge der Nichterfüllung der Pflichten des Lizenznehmers im Rahmen eines Vertrags entstehen, gehen zu Lasten des Lizenznehmers. Die der Lizenzgeberin entstehenden außergerichtlichen (Inkasso-) Kosten werden auf einen Mindestbetrag in Höhe von 15 % des Hauptbetrags der Forderung, mindestens jedoch auf EUR 250, festgesetzt, es sei denn der Lizenznehmer weist nach, dass der tatsächliche Aufwand niedriger anzusetzen ist.</p>
<p>3.6 To the extent reasonable the Licensor is entitled to suspend any obligation pursuant to the General Terms & Conditions and the Agreements until such time as the Licensee has</p>	<p>3.6 Die Lizenzgeberin ist berechtigt, in angemessenem Umfang Pflichten gemäß den Allgemeinen Geschäftsbedingungen, Miet- und/oder Consultingbedingungen und den</p>

paid all outstanding amounts owed and due for payment in full. The (financial) administration of the Licensor serves as full proof.	Verträgen so lange auszusetzen, bis der Lizenznehmer alle fälligen und geschuldeten Beträge vollständig bezahlt hat. Die (Finanz-) Buchhaltung der Lizenzgeberin dient als vollwertiger Nachweis.
3.7 Payments made by Licensee will first of all be used to reduce the costs, subsequently to reduce the interest and finally to reduce the (oldest outstanding) principal sum.	3.7 Zahlungen durch den Lizenznehmer werden zuerst auf Kosten, dann auf Zinsen und schließlich auf die (am längsten) ausstehende Hauptforderung verrechnet.
CONFIDENTIALITY Article 4	VERTRAULICHKEIT Artikel 4
4.1 Neither party will disclose Confidential Information about the other party or use such information for anything other than the purpose for which the Confidential Information was obtained, unless such use is necessary in the scope of the realization of an Agreement.	4.1 Keine Partei wird vertrauliche Informationen über die jeweils andere Partei weitergeben oder diese für einen anderen Zweck als denjenigen, für den die vertraulichen Informationen übergeben wurden, verwenden, es sei denn, eine solche Verwendung ist im Rahmen der Erfüllung eines Vertrags erforderlich.
4.2 Both parties will take all reasonable precautions to ensure they comply with their confidentiality obligations. None of the provisions included in this Article (4) imposes any restrictions on the receiving party in respect of information or data - either the same or similar to the information or data contained in the Confidential information or otherwise - if this information or data: (I) was already the legal property of the receiving party before it was obtained from the party in question; (II) was developed independently by the receiving party without using information or data of the party in question; (III) is or will be generally known or accessible other than by an act or omission on the part of the receiving party; or (IV) is disclosed to the receiving party by a third party without an obligation of confidentiality toward the party in question being infringed. The confidentiality obligations pursuant to this Article 4 also do not apply if the Confidential Information of the other party must be made public pursuant to the law, an ordinance, a court order or a decision by another	4.2 Beide Parteien werden alle möglichen Vorsorgemaßnahmen treffen, um sicherzustellen, dass sie ihre Vertraulichkeitspflichten erfüllen. Keine der Bestimmungen dieses Artikels 4 erlegt der empfangenden Partei irgendwelche Beschränkungen in Bezug auf Informationen oder Daten (entweder die gleichen oder ähnliche Informationen oder Daten wie die in den vertraulichen Informationen oder andernorts enthaltenen) auf, wenn: (I) sich diese Informationen oder Daten bereits bevor die entsprechende Partei sie erhalten hat, im rechtmäßigen Besitz der empfangenden Partei befanden; (II) die empfangende Partei diese Informationen und Daten unabhängig von den und ohne Verwendung der jeweiligen Informationen oder Daten der entsprechenden Partei ausgearbeitet hat; (III) diese Informationen und Daten ohne Handlung bzw. Versäumnis seitens der empfangenden Partei allgemein bekannt oder zugänglich sind oder sein werden; oder (IV) diese Informationen oder Daten der empfangenden Partei von einem Dritten ohne Verletzung einer Vertraulichkeitspflicht gegenüber der jeweiligen Partei offen gelegt wurden. Die Vertraulichkeitspflichten gemäß diesem Artikel 4 gelten ebenfalls nicht, wenn die vertraulichen Informationen der jeweils anderen Partei auf Grund von Gesetzen, Erlassen, Gerichtsbeschlüssen oder Entscheidungen

<p>government agency, on condition that the receiving party makes every effort to limit the scope of the publication and notifies the party concerned in advance of any such intended publication.</p>	<p>anderer Regierungsbehörden bekannt gegeben werden müssen, wobei dies unter dem Vorbehalt gilt, dass sich die empfangende Partei nach besten Kräften bemüht, den Umfang der Bekanntgabe zu begrenzen und die betroffene Partei über eine solche anstehende Bekanntgabe vorab informiert.</p>
<p>4.3 The parties guarantee that their Employees and third parties engaged by the parties will comply with the confidentiality obligations as described above in Articles 4.1 and 4.2</p>	<p>4.3 Die Parteien sichern zu, dass ihre Mitarbeiter und die von den Parteien hinzugezogenen Dritten durch entsprechende Vereinbarungen ebenfalls verpflichtet werden, die in den vorstehenden Artikeln 4.1 und 4.2 beschriebenen Vertraulichkeitspflichten einzuhalten.</p>
<p>RETENTION OF TITLE Article 5</p>	<p>EIGENTUMSVORBEHALT Artikel 5</p>
<p>5.1 All items the Licensor has supplied or will supply to the Licensee, such as but not limited to Software disks, CD-ROMs, DVDs and Documentation, are on loan to the Licensee for the duration of the Agreement and remain the full property of the Licensor at all times. Even in the event of a legal transfer of ownership, abovementioned goods remain the full property of Licensor after delivery.</p>	<p>5.1 Alle Gegenstände, die die Lizenzgeberin dem Lizenznehmer überlassen hat oder ihm überlassen wird, wie z.B. aber nicht abschließend Software, Disketten, CD-ROMs, DVDs und die Dokumentation, erhält der Lizenznehmer als Leihgabe für die Dauer des Vertrags und verbleiben zu jeder Zeit vollständiges Eigentum der Lizenzgeberin. Auch im Fall eines gesetzlichen Eigentumsübergangs bleiben die oben genannten Gegenstände nach Lieferung im vollen Eigentum der Lizenzgeberin.</p>
<p>5.2 The Licensee is prohibited from encumbering, disposing of or renting out the items loaned to him, or making these items available to third parties in any other manner.</p>	<p>5.2 Es ist dem Lizenznehmer untersagt, ihm geliehene Gegenstände zu belasten, darüber zu verfügen oder sie zu vermieten oder diese Gegenstände Dritten in jeder anderen Weise zur Verfügung zu stellen.</p>
<p>5.3 The Licensee must notify the Licensor forthwith when any items or property rights the Licensor has provided to the Licensee pursuant to the Agreement are seized. In the event of such a seizure, or if the Licensee is granted a suspension of payments or if the Licensee is declared bankrupt, the Licensee must notify the process server charged with seizing the items, the trustee, the administrator or the receiver forthwith of the fact that the Licensor is the owner of the items and/or property rights.</p>	<p>5.3 Der Lizenznehmer muss die Lizenzgeberin unverzüglich darüber in Kenntnis setzen, wenn Gegenstände oder Eigentumsrechte, die dem Lizenznehmer von der Lizenzgeberin gemäß Vertrag überlassen wurden, beschlagnahmt werden. Im Falle einer solchen Beschlagnahmung bzw. wenn der Lizenznehmer Zahlungen einstellt oder der Lizenznehmer für insolvent erklärt wird, muss der Lizenznehmer den mit der Beschlagnahmung der Gegenstände beauftragten Zusteller der gerichtlichen Verfügung, den Treuhänder, den Liquidator oder den Insolvenzverwalter unverzüglich darüber in Kenntnis setzen, dass die Lizenzgeberin die Eigentümerin der Gegenstände bzw. Eigentumsrechte ist.</p>
<p>5.4 Without prejudice to the above statements no (part of any) intellectual property rights or any other rights the Licensor has in respect of the Software are transferred to the Licensee at any time and no such transfer is aimed, implied or may be understood.</p>	<p>5.4 Unbeschadet der vorstehenden Ausführungen wird keinerlei geistiges Eigentumsrecht (weder ganz noch teilweise) oder irgendwelche anderen Rechte, die die Lizenzgeberin in Bezug auf die Software hat, zu irgendeiner Zeit an den Lizenznehmer übertragen, wobei eine solche Übertragung auch</p>

	nicht vorgesehen, beabsichtigt oder als solche zu verstehen ist.
5.5 Upon the expiry of the Agreement the Licensee is obliged to return the items loaned to him to the Licensor within two (2) weeks.	5.5 Nach Ablauf des Vertrags ist der Lizenznehmer verpflichtet, die ihm geliehenen Gegenstände innerhalb von zwei (2) Wochen an die Lizenzgeberin zurückzugeben.
COOPERATION OF THE LICENSEE Article 6	MITWIRKUNG DES LIZENZNEHMERS Artikel 6
6.1 The Licensee is aware that keeping the Software operational is a continuous process that requires an investment in time, money and energy on the part of all the parties involved. For this reason the Licensee must lend his cooperation to enable the Licensor to comply with its obligations pursuant to an Agreement. The Licensee must always provide the Licensor with all the reasonable, useful and necessary information which can reasonably be expected by the Licensor and guarantee the correctness of this information. Especially, the Licensee shall ensure that the Licensor will have access to any and all venues and technical infrastructure relevant for the performance under the Agreements directly or by means of remote access. The Licensee also ensures that the same cooperation will be performed by any third parties that the Licensee has assigned to receive the performances under the Agreements.	6.1 Dem Lizenznehmer ist bekannt, dass die Aufrechterhaltung der Funktion der Software ein fortwährender Prozess ist, der einen Zeit-, Geld- und Arbeitsaufwand auf Seiten aller beteiligten Parteien erfordert. Aus diesem Grunde ist der Lizenznehmer zur Mitwirkung verpflichtet, um der Lizenzgeberin die Erfüllung ihrer Pflichten gemäß einem Vertrag zu ermöglichen. Der Lizenznehmer verpflichtet sich, der Lizenzgeberin jeweils alle zumutbaren, zweckdienlichen und erforderlichen Informationen zur Verfügung stellen und die Richtigkeit dieser Informationen sicherstellen, insbesondere wird der Lizenznehmer der Lizenzgeberin Zugang zu allen für die Erbringung der in den Verträgen genannten Leistungen relevanten Räumlichkeiten und zur technischer Infrastruktur gewähren und zwar unmittelbar oder mittelbar über Datenfernübermittlung. Die Lizenzgeberin sorgt außerdem dafür, dass die gleichen Mitwirkungshandlungen von solchen Dritten vorgenommen werden, die über ihn zum Empfang von Leistungen aus den Verträgen berechtigt sind.
6.2 The Licensee must notify the Licensor in writing and in due time of any changes to the company details and of any other information relevant for performance of an Agreement.	6.2 Der Lizenznehmer verpflichtet sich, die Lizenzgeberin schriftlich und rechtzeitig über jegliche Änderungen der Firmenangaben und aller anderen für die Vertragserfüllung maßgeblichen Informationen in diesem Zusammenhang in Kenntnis zu setzen.
6.3 The Licensee is responsible for (I) the correct use and application of the licensed Software and services provided by the Licensor; (II) the implementation of the required procedures in his organization; (III) the security of the data, like making backups of data files; and (IV) complying with the System Requirements. The Licensee will also install or have installed all new Updates and/or Upgrades provided by the Licensor correctly and in a timely manner. In the event that the performance of Services is hindered due to the fact that the Licensee has not installed Updates/Upgrades which reasonably had to be installed, he shall compensate the Licensor for any resulting additional time and effort. The Licensee is not allowed to change files, to ad	6.3 Der Lizenznehmer ist verantwortlich für (I) die richtige Verwendung und Anwendung der lizenzierten Software und der von der Lizenzgeberin erbrachten Leistungen; (II) die Anpassung der Organisation und der Prozesse seines Unternehmens, soweit erforderlich; (III) die Sicherheit der Daten wie z.B. die Anfertigung von Sicherheitskopien von Datenbeständen; und (IV) die Erfüllung der Systemvoraussetzungen. Ebenso wird der Lizenznehmer alle von der Lizenzgeberin zur Verfügung gestellten neuen Updates und/oder Upgrades richtig und rechtzeitig installieren oder installieren lassen. Leistungserschwerungen, die dadurch entstehen, dass der Lizenznehmer ihm zumutbare Updates/Upgrades nicht übernimmt, gehen zu seinen Lasten und er hat den damit

<p>extra files to the Software or, with the exception of the cases outlined in the Software or Documentation, to change files in any other manner.</p>	<p>verbundenen Mehraufwand für die Lizenzgeberin zu vergüten. Es ist dem Lizenznehmer nicht erlaubt, Dateien zu verändern, zusätzliche Dateien zur Software hinzuzufügen oder – mit Ausnahme der in der Software oder der Dokumentation aufgeführten Fälle – Dateien in irgendeiner anderen Weise zu verändern.</p>
<p>6.4 If it has been agreed that the Licensee will provide the Licensor with materials or data by means of third-party information carriers, these information carriers must meet the Licensor's specifications for the activities in question and be free of any hidden risks such as viruses, worms, Trojan horses, logic bombs etc.</p>	<p>6.4 Wenn vereinbart wurde, dass der Lizenzgeberin Unterlagen oder Daten vom Lizenznehmer auf Datenträgern Dritter zur Verfügung gestellt werden sollen, müssen diese Datenträger den Spezifikationen der Lizenzgeberin für die gegenständlichen Tätigkeiten entsprechen und frei von versteckten Gefahren wie z.B. Viren, Würmer, Trojaner, logic bombs usw. sein.</p>
<p>6.5 If the Licensee fails to provide the information the Licensor requires in order to meet its obligations pursuant to an Agreement in good time, or if the Licensee fails to meet his obligations pursuant to an Agreement in any other way, the Licensor is entitled to suspend its obligations pursuant to the Agreement and to charge the Licensee an additional fee according to the then current price list regarding performance of services for any additional time and effort resulting from the Licensees failure to meet its obligations within a reasonable respite set by the Licensor.</p>	<p>6.5 Wenn es der Lizenznehmer versäumt, die Informationen zu liefern, die die Lizenzgeberin zur rechtzeitigen Erfüllung ihrer Pflichten im Rahmen eines Vertrags gemäß dem jeweiligen Vertrag benötigt, oder wenn es der Lizenznehmer versäumt, in anderer Weise seine Pflichten gemäß einem Vertrag zu erfüllen, ist die Lizenzgeberin berechtigt, nach erfolgloser Aufforderung zur Pflichterfüllung unter Fristsetzung ihre Pflichten gemäß dem Vertrag auszusetzen und dem Lizenznehmer gegebenenfalls entstehenden Mehraufwand nach der gültigen Preisliste für Dienstleistungen in Rechnung zu stellen.</p>
<p>6.6 If the Employees of the Licensor need to perform their work at the Licensee's premises, the Licensee will ensure that these Employees are able to work undisturbed. The Licensee will comply with all reasonable requests from the Licensor, communicated through these Employees, free of charge. The Licensee will provide the aforementioned Employees with access to all Software, Documentation and other materials, and to any location containing goods supplied by the Licensor.</p>	<p>6.6 Wenn die Mitarbeiter der Lizenzgeberin ihre Arbeit im Betrieb des Lizenznehmers durchführen müssen, wird der Lizenznehmer sicherstellen, dass diese Mitarbeiter ungestört arbeiten können. Der Lizenznehmer wird allen angemessenen Anforderungen der Lizenzgeberin, die über diese Mitarbeiter mitgeteilt werden, kostenlos nachkommen. Der Lizenznehmer wird den vorgenannten Mitarbeitern den Zugang zu jeder Software, Dokumentation oder anderen Unterlagen und zu jedem Standort, an dem sich von der Lizenzgeberin gelieferte Produkte befinden, gewähren.</p>
<p>CUSTOMER PORTAL Article 7</p>	<p>KUNDENPORTAL Artikel 7</p>
<p>7.1 The Licensor will provide the Licensee with access to the Customer Portal by means of issuing an User ID.</p>	<p>7.1 Die Lizenzgeberin wird dem Lizenznehmer durch Vergabe eines Benutzer-Codes Zugang zum Kundenportal gewähren.</p>
<p>7.2 From the Customer Portal, amongst other, information can be obtained and Updates and Upgrades can be downloaded. The Customer Portal can also be used to provide the Licensee and its Employees with support.</p>	<p>7.2 Im Kundenportal können unter anderem Informationen bezogen sowie Updates und Upgrades heruntergeladen werden. Das Kundenportal kann auch dazu genutzt werden, dem Lizenznehmer und seinen Mitarbeitern Support zu bieten.</p>

<p>7.3 The Licensor is at all time entitled to limit or block access to the Customer Portal for an indefinite period of time, without giving reasons, if there is probable cause for improper use or misuse, whether or not caused by the Licensee or one or more of its Employees.</p>	<p>7.3 Die Lizenzgeberin ist zu jeder Zeit berechtigt, den Zugang zum Kundenportal auf unbestimmte Zeit und ohne Begründung einzuschränken oder zu sperren, wenn ein begründeter Verdacht auf eine unzulässige oder missbräuchliche Nutzung besteht, und zwar ungeachtet dessen, ob diese vom Lizenznehmer oder einem oder mehreren seiner Mitarbeiter verursacht wurde.</p>
<p>7.4 The Licensee will ensure that the right granted to him pursuant to Article 7.1 is only delegated to its Employees.</p>	<p>7.4 Der Lizenznehmer wird sicherstellen, dass das ihm gemäß Artikel 7.1 gewährte Recht nur an seine Mitarbeiter delegiert wird.</p>
<p>7.5 The Licensee ensures and takes all necessary measures that its Employees will handle their access to the Customer Portal and the information thus obtained in a responsible manner, while the Licensee retains and/or accepts unconditionally the ultimate responsibility for any information its Employees add to the Customer Portal.</p>	<p>7.5 Der Lizenznehmer wird sicherstellen und wird die notwendigen Vorkehrungen treffen, dass seine Mitarbeiter ihren Zugang zum Kunden Portal und die damit erhaltenen Informationen in verantwortlicher Weise benutzen werden, wobei der Lizenznehmer die letztendliche Verantwortung für alle Informationen, die von seinen Mitarbeitern über das Kundenportal eingestellt werden, bedingungslos übernimmt bzw. ihr diese obliegt.</p>
<p>7.6 The Licensee undertakes to take care of and is responsible for the User ID. The User ID is not transferable and must not be used outside the Licensee's organization. The Licensee and its Employees are obliged to observe complete confidentiality with regard to any other in respect of their User ID. The Licensee is responsible for any use of the Customer Portal with his User ID, regardless of whether the Licensee permitted this use. As soon as the Licensee becomes aware of or has reason to suspect that third parties have obtained access to his User ID, the Licensee will notify the Licensor of this fact forthwith, without prejudice to the Licensee's obligation to immediately take his own measures against these third parties.</p>	<p>7.6 Der Lizenznehmer verpflichtet sich, auf den Benutzer-Code zu achten und ist für ihn verantwortlich. Der Benutzer-Code ist nicht übertragbar und darf nicht außerhalb des Betriebs des Lizenznehmers verwendet werden. Der Lizenznehmer und seine Mitarbeiter sind verpflichtet, bezüglich ihres Benutzer-Codes strengste Vertraulichkeit zu wahren. Der Lizenznehmer ist für jede Nutzung des Kundenportals mit seinem Benutzer-Code verantwortlich, ungeachtet dessen, ob der Lizenznehmer diese Nutzung gestattet hat. Sobald der Lizenznehmer davon Kenntnis erlangt oder Grund zur Vermutung hat, dass Dritte Zugang zu seinem Benutzer-Code erhalten haben, wird der Lizenznehmer die Lizenzgeberin unverzüglich hierüber in Kenntnis setzen, und zwar unbeschadet der Pflicht des Lizenznehmers, sofort seine eigenen Maßnahmen gegen solche Dritte einzuleiten.</p>
<p>7.7 Using the most recent versions of antivirus programs and other programs the Licensee and its Employees will regularly and in any case before accessing the Customer Portal, scan their system, (personal) computers, hardware and information carriers on a regular basis for hidden risks such as computer viruses, worms, Trojan horses, logic bombs and other conceivable harmful programs and - if such hidden risks are found - immediately take the appropriate measures.</p>	<p>7.7 Der Lizenznehmer und seine Mitarbeiter werden die jeweils neuesten Versionen von Antivirus- und anderen Programmen einsetzen und regelmäßig und in jedem Falle vor jedem Zugriff auf das Kundenportal ihre (Personal) Computer, ihre Hardware und Datenträger auf versteckte Gefahren wie Computerviren, Würmer, Trojaner, logic bombs und andere denkbar schädliche Programme scannen und - falls solche versteckte Gefahren festgestellt werden - sofort geeignete Maßnahmen einleiten.</p>
<p>7.8 The information that is made available via</p>	<p>7.8 Die Informationen, die von der</p>

the Customer Portal by or on behalf of the Licensor is provided without any guarantees unless stated otherwise, and the Licensee or third parties cannot derive any rights from this information.	Lizenzgeberin oder in ihrem Auftrag über das Kundenportal zur Verfügung gestellt werden, werden ohne Gewährleistung Angeboten, sofern nichts anderes angegeben ist, wobei der Lizenznehmer oder Dritte keinerlei Rechte aus diesen Informationen ableiten können.
COMPLAINTS Article 8	BESCHWERDEN Artikel 8
8.1 Without prejudice to the rights and obligations of the Licensee resulting from the Subscription Agreement or other agreements between the Parties regarding warranty and/or bad performance, the following provisions on complaints shall apply:	8.1 Unbeschadet der Rechte und Pflichten des Lizenznehmers nach den Mietbedingungen oder anderen vertraglichen Vereinbarungen zwischen den Parteien zur Gewährleistung und/oder Schlechtleistung gelten die nachfolgenden Bedingungen für Beschwerden:
8.2 The Licensee must notify the Licensor in writing of any complaints in respect of an incorrect delivery or the performance of an incorrect or deficient service within two (2) weeks after the Licensor has made the licensed Software available or has provided the service in question. Such notification does not suspend the payment obligations of the Licensee toward the Licensor, nor is such notification deemed to constitute an extension of the obligations regarding the functioning of the Licensor's Software described in the License Agreement. The Licensee is prohibited from returning goods to the Licensor without prior consent from the Licensor.	8.2 Der Lizenznehmer muss der Lizenzgeberin innerhalb von zwei (2) Wochen nach Zurverfügungstellung der lizenzierten Software oder Erbringung der gegenständlichen Dienstleistung durch die Lizenzgeberin schriftlich Beschwerden bezüglich Falschlieferung oder Erbringung einer unsachgemäßen oder fehlerhaften Dienstleistung mitteilen, soweit dies für den Lizenznehmer erkennbar ist. Eine solche Mitteilung ist nicht als eine Ausweitung der Pflichten bezüglich der im Lizenzvertrag beschriebenen Funktionen der Software der Lizenzgeberin zu betrachten. Es ist dem Lizenznehmer nicht gestattet, Produkte ohne die vorherige Zustimmung der Lizenzgeberin an die Lizenzgeberin zurückzusenden.
(DELIVERY) PERIODS Article 9	(LIEFER-) FRISTEN Artikel 9
The Licensor sets all the (delivery) periods to the best of its knowledge and complies with these periods as much as possible. As soon as the Licensor becomes aware of any circumstance that may prevent the timely delivery of the goods and/or services, the Licensor will consult with the Licensee. The Licensor is always entitled to make partial deliveries.	Die Lizenzgeberin setzt alle (Liefer-) Fristen nach bestem Wissen und hält diese Fristen so weit wie möglich ein. Sobald der Lizenzgeberin Umstände bekannt werden, die die rechtzeitige Lieferung der Waren und/oder Dienstleistungen verhindern könnten, wird die Lizenzgeberin dies mit dem Lizenznehmer besprechen. Die Lizenzgeberin ist immer berechtigt, Teillieferungen durchzuführen.
TERMINATION OF THE AGREEMENT Article 10	KÜNDIGUNG DES VERTRAGS Artikel 10
10.1 Without prejudice to other rights resulting from the Agreements, the following shall apply regarding the termination of the Agreement in case of an agreement for the performance of a continuing obligation: The parties may terminate an Agreement in writing and without judicial intervention, if: a) in the event of a breach of contract which renders the continuance of an Agreement	10.1 Unbeschadet anderer Rechte aus den Verträgen gilt bei Dauerschuldverhältnissen für die Kündigung Folgendes: Die Parteien können schriftlich und ohne Beteiligung eines Gerichts den Vertrag kündigen, wenn: a) im Falle einer Vertragsverletzung, die ein Festhalten am Vertrag unzumutbar macht, die vertragsverletzende Partei nach Ablauf einer angemessenen Zeit nach Erhalt einer

<p>unreasonable, the party, after having been served the appropriate notice of default, still fails to meet his obligations pursuant to the Agreement after receipt of the notice of default;</p> <p>b) a change of Control occurs with respect to the Licensee .</p>	<p>entsprechenden Mitteilung von der Vertragsverletzung weiterhin ihre nach dem Vertrag geschuldeten Pflichten verletzt;</p> <p>b) sich die Besitzverhältnisse beim Lizenznehmer ändern (Änderung des beherrschenden Einflusses).</p>
<p>10.2 The Licensor is entitled to terminate an Agreement with immediate effect at the time the Licensee notifies the Licensor that he is no longer able or prepared to meet his payment obligations, or at the time the Licensor must conclude from the circumstances that the Licensee is no longer able to meet his payment obligations, or at the moment the Licensee ceases his activities. The Licensor may terminate an Agreement with immediate effect if the Licensee's financial circumstances materially deteriorate. The same shall apply in case the (company of the) Licensee goes into liquidation, is granted a suspension of payments or is declared bankrupt.</p>	<p>10.2 Die Lizenzgeberin ist berechtigt, einen Vertrag fristlos zu kündigen, sobald der Lizenznehmer der Lizenzgeberin mitteilt, dass er nicht mehr in der Lage oder gewillt ist, seinen Zahlungsverpflichtungen nachzukommen, oder sobald die Lizenzgeberin aus den Umständen schließen muss, dass der Lizenznehmer nicht mehr in der Lage ist, seinen Zahlungsverpflichtungen nachzukommen, oder sobald der Lizenznehmer seine Geschäftstätigkeit einstellt. Die Lizenzgeberin kann den Vertrag fristlos kündigen, wenn sich die Vermögensverhältnisse des Lizenznehmers erheblich verschlechtern. Gleiches gilt, wenn sein Unternehmen abgewickelt werden soll, Zahlungen einstellt oder für insolvent erklärt wird.</p>
<p>10.3 The Licensor is in no event obliged to pay any damages as a result of the dissolution or termination of an Agreement as described in the preceding paragraphs of this Article.</p>	<p>10.3 Die Lizenzgeberin ist in keinem Fall zur Leistung von Schadenersatz infolge der Auflösung oder Beendigung eines Vertrags, wie in den vorstehenden Absätzen dieses Paragraphen beschrieben, verpflichtet.</p>
<p>10.4 Unless the parties explicitly agree otherwise in writing, if the Licensee's right of use is terminated all rights, obligations and activities of the parties will cease to exist at the time of termination, with the exception of the provisions in Articles 4, 5, 11, 13 and 17 of the General Terms & Conditions. At the time the Subscription Agreement is terminated the Licensee will immediately cease and not resume all use of the Software, Documentation and other materials supplied by the Licensor and will return the Software, Documentation and other materials to the Licensor in accordance with the provisions in Article 5.1 of these General Terms & Conditions and will delete all copies thereof. If an Agreement is terminated legitimately by the Licensor Licensor will not reimburse license and/or maintenance and/or support and/or other fees.</p>	<p>10.4 Mit Beendigung eines Vertrags erlöschen alle Rechte, Pflichten und Tätigkeiten der Parteien zum Zeitpunkt der Beendigung, mit Ausnahme der Bestimmungen in Artikel 4, 5, 11, 13 und 17 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen, sofern die Parteien nicht ausdrücklich anders lautende schriftliche Vereinbarungen getroffen haben. Zum Zeitpunkt der Beendigung des Mietvertrags wird der Lizenznehmer unverzüglich jegliche Verwendung der Software, der Dokumentation und anderer von der Lizenzgeberin zur Verfügung gestellten Unterlagen einstellen und nicht wieder aufnehmen und die Software, die Dokumentation und die anderen Unterlagen gemäß den Bestimmungen in Artikel 5.1 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen an die Lizenzgeberin zurückgeben und sämtliche Kopien löschen. Wenn ein Vertrag ungeachtet des Grundes für die Beendigung von der Lizenzgeberin berechtigterweise beendet wird, wird die Lizenzgeberin keine Lizenz- und/oder Wartungs- und/oder Support- und/oder andere Gebühren zurückerstatten.</p>
<p>LIABILITY Article 11</p>	<p>HAFTUNG Artikel 11</p>

<p>11.1 Regarding the Licensor's liability resulting from the Agreements, the following shall apply:</p>	<p>11.1 Für die Haftung der Lizenzgeberin im Zusammenhang mit den Verträgen gilt Folgendes:</p>
<p>11.2 The Licensor, its management, Employees, statutory representatives and agents will be liable for damages which are based on willful misconduct and gross negligence as well as on breach of material contractual obligations, which are of special importance for the accomplishment of the purpose of the agreement (Kardinalpflicht). Subject to the provisions of section 11.4, liability for damage claims – irrespective of the legal nature of the claim – shall be excluded.</p>	<p>11.2 Die Lizenzgeberin, ihre Geschäftsleitung, Mitarbeiter, gesetzliche Vertreter und Erfüllungsgehilfen haften dem Lizenznehmer gegenüber bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit sowie bei der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten in einer den Vertragszweck gefährdenden Weise (Kardinalpflicht). Vorbehaltlich Artikel 11.4 ist im Übrigen eine Haftung auf Schadensersatz – gleich aus welchem Rechtsgrund – ausgeschlossen.</p>
<p>11.3 Where the Licensor, its management, Employees, statutory representatives and agents are liable for breach of a material contractual obligation, which is not based on willful misconduct or gross negligence, the Licensor's liability is limited to shall be limited in amount to typical, foreseeable (at the date of conclusion of the Agreement) losses.</p>	<p>11.3 Sofern die Lizenzgeberin, ihre Geschäftsleitung, Mitarbeiter, gesetzliche Vertreter und Erfüllungsgehilfen für die Verletzung von Kardinalpflichten haften, ohne dass Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit gegeben sind, ist die Haftung der Lizenzgeberin auf denjenigen Schadensumfang begrenzt, mit dessen Eintritt bei Vertragsschluss entsprechend der zu diesem Zeitpunkt bekannten Umstände zu rechnen war.</p>
<p>11.4 The Licensor shall take unrestricted liability to the extent that potential damages are arising from personal injury or with regard to liability according to the product liability law.</p>	<p>11.4 Die Haftungsbeschränkungen gelten nicht für eventuelle Schadensersatzansprüche wegen Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit und für die Haftung nach Produkthaftungsgesetz.</p>
<p>11.5 To the extent reasonable, the Licensee shall make the Licensor aware of any contingency, avert damage, or mitigate damages. In the event that any damage is partly the result of the Licensee's negligence, the parties' liability regarding the damage shall be determined according to the extent the damage was caused by the one or the other party.</p>	<p>11.5 Der Lizenznehmer verpflichtet sich, soweit ihm dies zumutbar ist, die Lizenzgeberin auf die Gefahr eines Schadens aufmerksam zu machen oder den Schaden abzuwenden oder zu mindern. Hat bei der Entstehung des Schadens ein Verschulden des Lizenznehmers mitgewirkt, so hängt die Verpflichtung zum Ersatz sowie der Umfang des zu leistenden Ersatzes von den Umständen, insbesondere davon ab, inwieweit der Schaden von dem einen oder dem anderen Teil verursacht wurde.</p>
<p>INDEMNIFICATION Article 12</p>	<p>FREISTELLUNG Artikel 12</p>
<p>The Licensee indemnifies the Licensor, its legal representatives, employees and persons employed in performing its obligations, against claims from third parties resulting from or related to the Agreement, unless the Licensee is able to enforce these claims against the Licensor with due observance of the provisions in this Article 11 as if the Licensee had suffered the damage himself.</p>	<p>Der Lizenznehmer stellt die Lizenzgeberin, ihre gesetzlichen Vertreter, Mitarbeiter und Erfüllungsgehilfen bei der Ausübung der vertraglichen Verpflichtungen von jeglichen Ansprüchen Dritter, die sich aufgrund oder in Zusammenhang mit dem Vertrag ergeben, frei, es sei denn, der Lizenznehmer kann diese Ansprüche gegenüber der Lizenzgeberin unter ordnungsgemäßer Beachtung der Bestimmungen in Artikel 11 durchsetzen, als hätte der Lizenznehmer den Schaden selbst erlitten.</p>

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS Article 13	RECHTE AN GEISTIGEM EIGENTUM Artikel 13
<p>13.1 All copyrights, patent rights, trade name rights, trademark rights, other intellectual and industrial property rights, as well as all similar rights for the protection of information in respect of the Software and Documentation are the exclusive property of the Licensor or its licensor(s). None of the provisions in the Agreement can be interpreted in such a way that it results in the full or partial transfer of these rights to the Licensee and no such transfer is aimed, meant or may be understood.</p>	<p>13.1 Alle Urheber-, Patent, Handelsnamens-, Marken- oder anderen Rechte an geistigem und gewerblichem Eigentum sowie alle ähnlichen Rechte zum Schutz von Informationen bezüglich der Software und der Dokumentation sind das ausschließliche Eigentum der Lizenzgeberin oder ihres/r Lizenzgeber/s. Keine Vertragsbestimmung darf dahingehend ausgelegt werden, dass von einer vollständigen oder teilweisen Übertragung dieser Rechte an den Lizenznehmer ausgegangen werden kann, und es ist keine solche Übertragung vorgesehen, beabsichtigt oder vorauszusetzen.</p>
<p>13.2 The Licensee is prohibited from changing, removing or making unrecognizable any notice in respect of the intellectual property rights of the Licensor on or in the Software or Documentation. The Licensee is prohibited from registering any brand, design or domain name of the Licensor or a similar name that could be associated with the Licensor in any venue anywhere in the world.</p>	<p>13.2 Es ist dem Lizenznehmer nicht gestattet, Hinweise bezüglich geistiger Eigentumsrechte der Lizenzgeberin auf oder in der Software oder der Dokumentation zu verändern, zu entfernen oder unkenntlich zu machen. Es ist dem Lizenznehmer nicht gestattet, Marken, Geschmacksmuster oder Domainnamen der Lizenzgeberin oder einen ähnlichen Namen, der mit der Lizenzgeberin in Zusammenhang gebracht werden könnte, an irgendeinem Ort der Welt anzumelden.</p>
<p>13.3 The Licensor indemnifies the Licensee against any compensation and all costs and expenses the Licensee may be obliged to pay as a result of a third-party legal claim for the infringement of valid patents, copyrights, brands or other rights of third parties insofar as such claim for infringement concerns licensed Software supplied pursuant to an Agreement or any part thereof and insofar as such claims arise notwithstanding the Licensee's use of the Software in accordance with the provisions in the Agreement and the Documentation, provided the Licensee notifies the Licensor in writing of such a legal claim as soon as it is filed and provides the Licensor with all the relevant information.</p>	<p>13.3 Die Lizenzgeberin stellt den Lizenznehmer von jeglichen Schadenersatzforderungen sowie Kosten und Aufwendungen frei, die der Lizenznehmer infolge eines gesetzlichen Anspruchs Dritter wegen der Verletzung von gültigen Patenten, Urheberrechten, Marken oder anderer Rechte Dritter zu zahlen verpflichtet ist, soweit sich diese Ansprüche auf lizenzierte Software beziehen, die gemäß einem Vertrag oder einem Teil desselben geliefert wurde und trotz der Nutzung der Software durch den Lizenznehmer entsprechend den Bestimmungen des Vertrags und der Dokumentation entstanden sind; Dies gilt unter dem Vorbehalt, dass der Lizenznehmer der Lizenzgeberin schriftlich Mitteilung macht, sobald ein solcher gesetzlicher Anspruch geltend gemacht wurde, und der Lizenzgeberin alle maßgeblichen Informationen vorlegt.</p>
<p>13.4 If an injunction is imposed on the Licensee prohibiting the use of the Software because of an infringement within the meaning of the previous paragraph or if, in the opinion of the Licensor, there is a chance that the Software will become the subject of a successful claim for infringement, the Licensor is entitled, at its own discretion and own expense, to (I) obtain the right for the Licensee to continue to use the Software as per the Subscription Agreement; (II) replace the Software or adjust it in such a way that it no longer constitutes an infringement, provided the functionality of the</p>	<p>13.4 Wenn eine einstweilige Verfügung gegen den Lizenznehmer erlassen wird, wonach ihm die Nutzung der Software wegen einer Verletzung im Sinne des vorangegangenen Absatzes untersagt wird, oder wenn nach Meinung der Lizenzgeberin die Möglichkeit besteht, dass bezüglich der Software erfolgreich ein Anspruch wegen Verletzung geltend gemacht werden kann, ist die Lizenzgeberin berechtigt, nach eigenem Ermessen und auf eigene Kosten (I) für den Lizenznehmer das Recht zu beschaffen, die Software gemäß Mietvertrag weiter zu verwenden; (II) die Soft-</p>



<p>Software remains materially unchanged; or (III) if options (I) and (II) are not reasonably feasible, to terminate the Subscription Agreement together with any rights to the infringing Software that were granted pursuant to the Subscription Agreement and to reimburse the Licensee an amount of money for the infringing Software on the understanding that the amount to be reimbursed is maximed to the total Subscription fees paid by the Licensee for the Software, which total Subscription fees are depreciated on a straight-line basis over a period of three (3) years, commencing on the effective date of the Agreement or from another starting date expressly agreed in writing between the Licensor and the Licensee, which method takes into account the fact that the Licensee effectively used the Software during the period in question.</p>	<p>ware zu ersetzen oder sie dergestalt anzupassen, dass keine Rechtsverletzung mehr vorliegt, sofern die Funktionalität der Software im Wesentlichen unverändert bleibt; oder (III) wenn die Optionen (I) und (II) nicht sinnvoll zu verwirklichen sind, den Mietvertrag zusammen mit anderen Rechten an der Software, von der die Verletzung ausgeht, zu kündigen und dem Lizenznehmer einen Geldbetrag für die gegenständliche Software zu erstatten, wobei davon ausgegangen wird, dass der zu erstattende Betrag der Höhe nach auf den Gesamtbetrag der Mietgebühren, die der Lizenznehmer für die Software bezahlt hat, beschränkt ist und der Gesamtbetrag der Mietgebühren über einen Zeitraum von drei (3) Jahren ab dem Datum des Inkrafttretens des Vertrags oder ab einem anderen zwischen der Lizenzgeberin und dem Lizenznehmer ausdrücklich schriftlich vereinbarten Stichtag linear abgeschrieben wird, wobei bei dieser Methode berücksichtigt werden muss, dass der Lizenznehmer die Software während des maßgeblichen Zeitraums effektiv genutzt hat.</p>
<p>13.5 Without prejudice to the provisions in Article 13.3, pursuant to this Article 13 the Licensor is not liable toward the Licensee insofar as a claim is based on (I) use of the Software in conjunction with data, equipment or software that was not supplied by the Licensor, whereby the Software would, in itself, not constitute an infringement or otherwise be the subject of the claim; (II) incorrect use of the Software, or use of the Software in a manner not described in the Documentation; (III) an amendment to the Software implemented by a natural person or legal entity other than the Licensor; or (IV) the Licensor's compliance with instructions from the Licensee. The Licensee indemnifies and holds the Licensor harmless against claims as described in points (I) through (IV) of this Article 13.5. which result from non-compliance of such obligations.</p>	<p>13.5 Unbeschadet der Bestimmungen in Artikel 13.3, haftet die Lizenzgeberin gemäß diesem Artikel 13 gegenüber dem Lizenznehmer nicht, soweit der Anspruch auf (I) der Verwendung der Software in Verbindung mit Daten, Geräten oder Software, die nicht von der Lizenzgeberin geliefert wurden, beruht, wobei die Software an sich keine Verletzung verursachen würde oder in anderer Weise Gegenstand des Anspruchs wäre; (II) der unsachgemäßen Verwendung der Software oder der Verwendung der Software in einer Weise, die nicht in der Dokumentation beschrieben ist; (III) einer Änderung der Software, die von einer anderen natürlichen oder juristischen Person als der Lizenzgeberin durchgeführt wurde; oder (IV) der Befolgung der Anweisungen des Lizenznehmers durch die Lizenzgeberin. Der Lizenznehmer stellt die Lizenzgeberin von den Ansprüchen gemäß Punkt (I) bis einschließlich (IV) dieses Artikels 13.5 frei und hält sie diesbezüglich schadlos von Schäden, die aufgrund der Nichterfüllung dieser Pflichten entstehen.</p>
<p>13.6 The Licensor is entitled to make and maintain technical provisions for the purpose of protecting (the intellectual property rights of) the Software and/or Documentation or with a view to enforcing the agreed restrictions in the use of the Software. The Licensee is prohibited from circumventing or removing such technical provisions.</p>	<p>13.6 Die Lizenzgeberin ist berechtigt, technische Vorkehrungen zum Zweck des Schutzes (der geistigen Eigentumsrechte an) der Software bzw. der Dokumentation oder im Hinblick auf die Durchsetzung der vereinbarten Beschränkungen bei der Verwendung der Software zu treffen und aufrecht zu erhalten. Es ist dem Lizenznehmer untersagt, diese technischen Vorkehrungen zu umgehen oder aufzuheben.</p>
<p>CHECKING AND INSPECTION Article 14</p>	<p>PRÜFUNG UND KONTROLLE Artikel 14</p>

<p>The Licensor is entitled to perform a check and/or inspection at the premises of the Licensee or have such a check and/or inspection performed in order to determine whether the Licensee is complying with the provisions in an Agreement and the General Terms & Conditions, provided such a check and/or inspection is performed during normal office hours, in such a way that the Licensee's operational activities are not unreasonably obstructed. The Licensee shall ensure that the Licensor is entitled to perform such check and/or inspection with any third party (e.g. host providers) which the Licensee designates to receive any performances under an Agreement wholly or in part. Such an inspection will be performed by an expert chosen and deployed by the Licensor. This expert will submit a summary outlining his findings in respect of the inspection of the reports delivered by the Licensee and the Licensee's compliance with the provisions in the Agreements and the General Terms & Conditions, but will never provide the Licensor with any other information apart from the information he becomes aware of during the check and/or inspection. The costs associated with this inspection are at the expense of the Licensor, unless the inspection proves that the Licensee is not complying with the provisions in the Agreements or the General Terms & Conditions, in which case the costs are at the expense of the Licensee.</p>	<p>Die Lizenzgeberin ist berechtigt, beim Lizenznehmer eine Prüfung und/oder Kontrolle durchzuführen oder durchführen zu lassen, um festzustellen, ob sich der Lizenznehmer an die Bestimmungen eines Vertrags und der Allgemeinen Geschäftsbedingungen hält, sofern eine solche Prüfung bzw. Kontrolle während der üblichen Bürozeiten auf solche Weise durchgeführt wird, dass der Geschäftsbetrieb des Lizenznehmers nicht unangemessen behindert wird. Der Lizenznehmer sorgt dafür, dass die Lizenzgeberin die gleichen Prüfungs- und Kontrollmaßnahmen bei Dritten vornehmen kann, soweit der Lizenznehmer solchen Dritten (z.B. Hosting-Betreiber) den Empfang der Leistungen der Lizenzgeberin nach den Verträgen ganz oder teilweise überlässt.</p> <p>Eine solche Prüfung wird von einem von der Lizenzgeberin ausgewählten und eingesetzten Sachverständigen durchgeführt. Dieser Sachverständige wird eine Zusammenfassung seiner Feststellungen in Bezug auf die Prüfung der vom Lizenznehmer vorgelegten Berichte und der Einhaltung der Bestimmungen in den Verträgen und den Allgemeinen Geschäftsbedingungen durch den Lizenznehmer vorlegen, der Lizenzgeberin jedoch niemals andere Informationen als diejenigen, die er während der Prüfung bzw. Kontrolle erhält, übermitteln. Die für diese Prüfung entstehenden Kosten gehen zu Lasten der Lizenzgeberin, es sei denn im Rahmen der Prüfung wurde festgestellt, dass sich der Lizenznehmer nicht an die Bestimmungen der Verträge oder Allgemeinen Geschäftsbedingungen gehalten hat. In letzterem Fall gehen die Kosten zu Lasten des Lizenznehmers.</p>
<p>FORCE MAJEURE Article 15</p>	<p>HÖHERE GEWALT Artikel 15</p>
<p>15.1 Neither party is obliged to comply with a contractual obligation resulting from an Agreement, with the exception of payment obligations, if such compliance is prevented by a situation of force majeure. Force majeure includes but is not limited to: military actions , government actions, the elements, unavailability of or disruptions in telecommunication and Internet connections, delays or inadequacies in the compliance with obligations on the part of suppliers of the Licensor, transport problems and strikes.</p>	<p>15.1 Keine Partei ist (von den Zahlungsverpflichtungen abgesehen) verpflichtet, eine auf einem Vertrag basierende Pflicht zu erfüllen, wenn Erfüllung der Pflicht durch Vorliegen höherer Gewalt verhindert wird. Höhere Gewalt umfasst, ohne jedoch darauf beschränkt zu sein: militärische Maßnahmen, Regierungsmaßnahmen, Naturgewalten, Ausfall oder Unterbrechung von Telekommunikations- und Internetverbindungen, Verzögerungen oder Mängel bei der Erfüllung von Pflichten durch Lieferanten der Lizenzgeberin, Transportprobleme und Streiks.</p>
<p>15.2 If, at the time the force majeure occurs, the Licensor has already partially met its obligations, or can only partially meet its obligations, the Licensor is entitled to invoice the supplied performance and/or the part of the</p>	<p>15.2 Wenn die Lizenzgeberin zu dem Zeitpunkt, zu dem höhere Gewalt eintritt, ihre Pflichten bereits teilweise erfüllt hat oder ihre Pflichten nur teilweise erfüllen kann, ist die Lizenzgeberin berechtigt, die erbrachte Leistung und/oder den</p>

performance that can be supplied separately, and the other party or the Licensee is obliged to pay this invoice as if it concerns a separate agreement.	Teil der Leistung, der gesondert erbracht werden kann, in Rechnung zu stellen, wobei die jeweils andere Partei oder der Lizenznehmer verpflichtet ist, diese Rechnung zu bezahlen, so als würde sie sich auf einen gesonderten Vertrag beziehen.
15.3 Throughout the duration of the circumstances of force majeure, Licensor shall be entitled to suspend the fulfilment of its obligations. If this period lasts for more than three months, each party shall be entitled to dissolve the agreement without any obligation to pay the opposite party damages.	15.3 Während des Andauerns der höheren Gewalt, ist die Lizenzgeberin berechtigt die Erfüllung ihrer Obliegenheiten auszusetzen. Soweit dieser Zeitraum länger als 3 Monate dauert, ist jede Partei berechtigt den Vertrag aufzulösen ohne der Gegenpartei Schadensersatz zahlen zu müssen.
TELECOMMUNICATION Article 16	TELEKOMMUNIKATION Artikel 16
If the Licensor uses telecommunication facilities for the Maintenance and/or Support Services for the Software or other services, both parties are responsible for the selection and prompt installation of the telecommunication equipment or facilities, including Internet connections. The Licensor is not liable for errors in, interception of or loss of data or process results during the transmission of this data through its telecommunication facilities.	Wenn die Lizenzgeberin Telekommunikationseinrichtungen für die Wartungs- und/oder Supportleistungen oder andere Dienstleistungen einsetzt, sind beide Parteien für die Auswahl und die zeitnahe Installation der Telekommunikationsgeräte oder -einrichtungen, einschließlich Internetverbindungen, verantwortlich. Die Lizenzgeberin haftet nicht für Fehler in, das Abfangen von oder den Verlust von Daten oder Prozessergebnissen während der Übertragung dieser Daten über ihre Telekommunikationseinrichtungen.
NON-COMPETITION CLAUSE Article 17	WETTBEWERBSVERBOT Artikel 17
17.1 For the duration of the Agreement and a period of 1 (one) year thereafter, each party will refrain from enticing away employees or third parties who/that were involved in the execution of an Agreement in the preceding twelve (12) months without prior written consent from the other party. This Article 17.1 ceases to apply if either party is declared bankrupt or if either party is granted a suspension of payments.	17.1 Während der vertraglichen Beziehungen zwischen den Parteien und für die Dauer von einem (1) Jahr nach deren Beendigung, wird jede Partei davon Abstand nehmen, ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der jeweils anderen Partei Angestellte oder Dritte abzuwerben, die innerhalb der vorangegangenen zwölf (12) Monate an der Erfüllung eines Vertrags beteiligt waren. Dieser Artikel 17.1 verliert seine Gültigkeit, wenn eine der Parteien für insolvent erklärt wird oder eine der Parteien ihre Zahlungen einstellt.
17.2 By violating the provisions in Article 17.1 (and without prejudice to the wronged party's right to seek other forms of compensation) the contravening party is, without any notification, notice of default and/or judicial intervention being required, obliged to pay the other party a fixed lump-sum compensation payment of EUR 50,000 in compensation for the investment the other party has made and lost in the training and expertise of the employee or third party in question, notwithstanding the Licensor's right to seek reimbursement for the full damages suffered. Insofar as the party being obliged to	17.2 Durch die Verletzung der Bestimmungen in Artikel 17.1 (und unbeschadet des Rechts der verletzten Partei, andere Formen des Schadenersatzes geltend zu machen) ist die verletzende Partei, ohne dass es einer Mitteilung, Rüge oder Abmahnung und/oder einer Einschaltung der Gerichte bedarf, verpflichtet, der jeweils anderen Partei einen pauschalierten Schadensersatz in Höhe von EUR 50.000 als Ersatz für die von der anderen Partei getätigte und verlorene Investition in Schulung und Fachwissen des jeweiligen Mitarbeiters oder Dritten zu zahlen, und zwar unbeschadet des

pay such a fixed lump-sum compensation payment successfully establishes proof that the damages suffered by the other party are, in fact, lower than claimed, the compensation payment is limited to such evidenced lower amount.	Rechts der Lizenzgeberin, einen Anspruch auf Rückerstattung der gesamten entstandenen Schäden geltend zu machen. Soweit die zum pauschalierten Schadensersatz verpflichtete Partei nachweist, dass tatsächlich ein geringerer Schaden entstanden ist, so schuldet sie nur Schadensersatz in der nachgewiesenen Höhe.
APPLICABLE LAW AND DISPUTES Article 18	GELTENDES RECHT UND AUSEINANDERSETZUNGEN Artikel 18
18.1 The Agreement, including these Agreements and General Terms & Conditions, is governed by the laws of the Federal Republic of Germany only. The provisions of the Vienna Sales Convention (CISG) do not apply.	18.1 Der Vertrag, einschließlich dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, Miet- und Consultingbedingungen unterliegt ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendung der Bestimmungen des Wiener Kaufrecht-Übereinkommens (CISG) ist ausgeschlossen.
18.2 Any and all disputes, disagreements or claims resulting from or associated with the Agreement, or with the non-compliance, termination or invalidity thereof shall be submitted to the competent court which shall be the court where the Licensor is situated.	18.2 Gerichtsstand für jegliche Auseinandersetzungen, Meinungsverschiedenheiten oder Ansprüche, die sich aufgrund oder in Zusammenhang mit dem Vertrag oder seiner Nichterfüllung, Beendigung oder Ungültigkeit ergeben, ist das zuständige Gericht das Gericht am Ort der Lizenzgeberin.
18.3 The application of part or all of any purchase conditions or other terms and conditions of the Licensee is explicitly rejected, unless the Licensor has explicitly accepted such terms and/or conditions.	18.3 Der Anwendbarkeit von Teilen oder der Gesamtheit der Allgemeinen Einkaufs- oder anderen Geschäftsbedingungen des Lizenznehmers wird ausdrücklich widersprochen, sofern die Lizenzgeberin diese Geschäftsbedingungen nicht ausdrücklich angenommen hat.
THIRD-PARTY SUPPLIER: GENERAL TERMS & CONDITIONS AND LIABILITY Article 19	DRITTLIEFERANT: ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN UND HAFTUNG Artikel 19
19.1 If and to the extent that the Licensor's Software contains software from a third party (for instance Microsoft), the terms and conditions that apply between the Licensor and the third party in question will also apply between the Licensor and the Licensee. Provided that the usage of such third party's Software is noticeable or that the Licensee has been informed respectively. In the event that as part of installation of third party software the Licensee has not already accepted the terms of use of such third party, at the Licensee's first request the Licensee will be provided with a copy of the general terms and conditions in question (for instance Microsoft End-User License Agreements) free of charge. The Licensee declares he has been able to take note of said general terms and conditions in full and in good time.	19.1 Wenn und soweit die Software der Lizenzgeberin Software eines Dritten beinhaltet (zum Beispiel Microsoft), gelten die zwischen dem Lizenznehmer und dem entsprechenden Dritten geltenden Bedingungen auch zwischen der Lizenzgeberin und dem Lizenzinhaber soweit dies dem Lizenznehmer erkennbar ist oder er hierauf hingewiesen worden ist. Falls er im Rahmen der Installation der Drittsoftware nicht bereits die Nutzungsbedingungen des Dritten akzeptiert hat, erhält der Lizenznehmer auf erste Anforderung eine kostenlose Kopie der maßgeblichen Allgemeinen Geschäftsbedingungen (z.B. die Endbenutzerlizenzverträge von Microsoft). Der Lizenzinhaber erklärt, dass er rechtzeitig und umfassend Gelegenheit hatte, Einsicht in die genannten Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu nehmen.
19.2 More specifically, the terms and conditions	19.2 Im Einzelnen gelten die Bedingungen des

<p>of the third party referred to in this Article 19 in respect of (the limitation of) liability and guarantees will apply between the Licensor and the Licensee. It is hereby expressly stated that the Licensor accepts no liability for any damages whatsoever resulting from errors and/or defects in the software of the third party supplier.</p>	<p>in diesem Artikel 19 genannten Dritten in Bezug auf die (Beschränkung der) Haftung und Zusicherungen zwischen der Lizenzgeberin und dem Lizenzinhaber. Es wird vor allem darauf hingewiesen, dass die Lizenzgeberin keine Haftung für irgendwelche Schäden übernimmt, die auf Fehler und/oder Mängel in der Software des Drittlieferanten zurückzuführen sind.</p>
<p>PRIVACY Article 20</p>	<p>DATENSCHUTZ Artikel 20</p>
<p>20.1 Insofar as with the use of the Software personal data are processed this is done at the full responsibility and liability of the Licensee. The Licensor will only process personal data on the instructions of the Licensee and in accordance with the Licensee's instructions, also including the provisions in the Agreements. The Licensee guarantees that he will process the personal data in accordance with the law.</p>	<p>20.1 Soweit beim Einsatz der Software persönliche Daten verarbeitet werden, geschieht dies unter voller Verantwortung und Haftung des Lizenznehmers. Die Lizenzgeberin wird persönliche Daten nur auf Anweisung des Lizenznehmers und gemäß dessen Weisungen verarbeiten, einschließlich der Bestimmungen aus den Verträgen. Der Lizenznehmer sichert zu, dass er die persönlichen Daten in gesetzlich zulässiger Weise verarbeiten wird.</p>
<p>20.2 The Licensee indemnifies the Licensor against any claims by third parties relating to an Agreement and/or data processed by the Licensee in the scope of an Agreement as a result of an infringement of the German Personal Data Protection Act and/or other legislation related to the processing of personal data that is not attributable to the Licensor.</p>	<p>20.2 Der Lizenznehmer stellt die Lizenzgeberin von jeglichen Ansprüchen Dritter in Bezug auf einen Vertrag und/oder vom Lizenznehmer im Rahmen eines Vertrags verarbeiteten Daten frei, wenn die Ansprüche auf eine Verletzung des deutschen Bundesdatenschutzgesetzes und/oder anderer Rechtsvorschriften in Bezug auf die Verarbeitung von persönlichen Daten zurückzuführen sind, die nicht der Lizenzgeberin anzulasten ist.</p>
<p>20.3 The Licensor does only use personal data which are transferred by the Licensee or which are collected by the Licensor only for the purpose of contract negotiations and contract execution. The Licensor is thereby allowed to transfer data of the Licensee to other group companies, affiliated companies or other contractors as far as the transfer is necessary for the execution of the contract or the Licensor is entitled to transfer because of other reasons. As far as such companies do have their seat outside of the European Economic Area the Licensor minds that a sufficient data protection standard in accordance with the regulations of the European Union is ensured. The Licensee is responsible for that all requirements set by law (e.g. obtaining declarations of consent respectively adherence of co-determination rights) are fulfilled and met so that the Licensor is able to deliver the goods and services as agreed without rights violation.</p>	<p>20.3 Die Lizenzgeberin wird personenbezogene Daten, die vom Lizenznehmer transferiert oder von der Lizenzgeberin erhoben werden, ausschließlich zum Zwecke der Vertragsanbahnung und Vertragsdurchführung verarbeiten. Dabei können Daten des Lizenznehmers von der Lizenzgeberin an andere Konzernunternehmen, Tochtergesellschaften oder sonstige Auftragnehmer übermittelt werden, sofern die Übermittlung für die Vertragsdurchführung erforderlich ist oder die Lizenzgeberin aus anderen Gründen zur Weitergabe der Daten berechtigt ist. Soweit diese Unternehmen ihren Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums haben, wird die Lizenzgeberin darauf achten, dass ein gemäß den datenschutzrechtlichen Vorschriften der Europäischen Union ausreichendes Datenschutzniveau gewährleistet ist. Der Lizenznehmer ist dafür verantwortlich, dass alle gesetzlich notwendigen Voraussetzungen vorliegen (z. B. durch Einholung von Einwilligungserklärungen bzw. Beachtung von Mitbestimmungsrechten), damit die Lizenzgeberin die vereinbarten Leistungen ohne Rechtsverletzungen erbringen kann.“</p>

OTHER PROVISIONS Article 21	WEITERE BESTIMMUNGEN Artikel 21
21.1 The Licensor is entitled to transfer or outsource his rights or obligations pursuant to the Agreement to a Subsidiary or to another third party the Licensor has contracted for this purpose. In the event of the transfer or outsourcing these General Terms & Conditions continue to apply to the Licensee.	21.1 Die Lizenzgeberin ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten gemäß dem Vertrag an eine Tochtergesellschaft oder an einen anderen Dritten, die/den die Lizenzgeberin zu diesem Zweck beauftragt hat, zu übertragen oder zu vergeben. Im Falle der Übertragung oder der Vergabe gelten diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen für den Lizenznehmer fort.
21.2 All notifications or other announcements relating to the Agreement must be made in writing and addressed to the other party at the address stated on the applicable Agreement or Proposal.	21.2 Jegliche Mitteilungen oder anderen Ankündigungen in Bezug auf den Vertrag müssen schriftlich erfolgen und mit der im maßgeblichen Vertrag oder dem Angebot angegebenen Adresse an die jeweils andere Partei adressiert werden.
21.3 If any provision in an Agreement or in these General Terms & Conditions is completely or partially void, voidable or in conflicts with any law, it is deemed to be isolated and not applicable. In such a case the parties will consult with each other in order to replace the provision in question by a provision with a similar purport that is not completely or partially void, voidable or in conflicts with any law. The other provisions in the Agreement or these General Terms & Conditions remain in full force.	21.3 Wenn eine Bestimmung eines Vertrags, der Miet- und/oder Consultingbedingungen oder dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen vollständig oder teilweise ungültig oder anfechtbar ist oder einem Gesetz entgegensteht, gilt diese als vom Rest abgetrennt und nicht anwendbar. In einem solchen Fall werden sich die Parteien beraten, um die entsprechende Bestimmung durch eine Bestimmung mit einem ähnlichen Inhalt zu ersetzen, die weder vollständig noch teilweise ungültig noch anfechtbar ist noch einem Gesetz entgegensteht. Die übrigen Bestimmungen im Vertrag oder in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen bleiben vollständig in Kraft.
21.4 Delays or omission on the part of the Licensor in respect of enforcing any rights the Licensor has against the Licensee pursuant to the Agreement never constitutes a waiver of the Licensor's right. If a party waives any right it has pursuant to the Agreement this does not mean that the party in question will or can be obliged to waive this right or any other rights in a subsequent matter.	21.4 Verzögerungen oder Unterlassungen seitens der Lizenzgeberin bei der Durchsetzung von Rechten, die der Lizenzgeberin gemäß dem Vertrag gegenüber dem Lizenznehmer zustehen, stellen niemals einen Verzicht auf das Recht der Lizenzgeberin dar. Wenn eine Partei auf ein Recht, das ihr laut Vertrag zusteht, verzichtet, bedeutet das nicht, dass die jeweilige Partei in einer nachfolgenden Angelegenheit verpflichtet sein wird oder verpflichtet werden kann, auf dieses Recht oder andere Rechte zu verzichten.
21.5 The Licensor is permitted to include the name of the Licensee on internal customer lists of the Licensor.	21.5 Es ist der Lizenzgeberin gestattet, den Namen des Lizenznehmers in interne Kundenlisten der Lizenzgeberin aufzunehmen.
21.6 The Agreements fully reflect everything that has been agreed between the parties and replaces all earlier and concurrent, explicit or implied agreements, contracts, declarations and guarantees, both written and verbal. With the exception of the provisions in Article 7.5 of the Subscription Agreement and Article 2.3 and	21.6 Die Verträge, Miet- und Consultingbedingungen und Allgemeinen Geschäftsbedingungen geben alles vollständig wieder, was zwischen den Parteien vereinbart wurde, und ersetzt alle bisher oder gleichzeitig, ausdrücklich oder stillschweigend und schriftlich oder mündlich gemachten Vereinbarungen,



<p>Article 2.2 of the General Terms & Conditions the Agreement can only be amended by means of a written agreement signed by both the Licensee and the Licensor.</p>	<p>Verträge, Erklärungen und Zusicherungen. Mit Ausnahme der Bestimmungen in Artikel 7.5 der Mietbedingungen und Artikel 2.3 und 2.2 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen kann der Vertrag nur aufgrund einer sowohl vom Lizenznehmer als auch von der Lizenzgeberin unterzeichneten schriftlichen Vereinbarung ergänzt oder geändert werden.</p>
<p>21.7 Amendments and additions of the Agreement must be in writing to be effective. The provisions of these Terms regarding the Licensor's right to make changes shall remain unaffected.</p>	<p>21.7 Änderungen und Ergänzungen des Vertrages bedürfen der Schriftform. Die in diesen Bedingungen genannten Änderungsrechte des Lizenzgebers bleiben hiervon unberührt.</p>
<p>21.8 The German version of the Agreements and General Terms shall have priority regarding any other versions in another language.</p>	<p>21.8 Die deutsche Version der Verträge, Miet- und Consultingbedingungen und der Allgemeinen Geschäftsbedingungen hat stets Vorrang vor Versionen in anderen Sprachen.</p>